











# MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

A RELIGIO-SOCIOLOGICAL HISTORY  
OF MAHĀYĀNA BUDDHISM

by

LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

*Translated into English by*  
Bhupendranath Datta, A.M., Dr. Phil.



CALCUTTA  
RAMAKRISHNA VEDANTA MATH  
19B, RAJA RAJKRISHNA STREET

**ENGLISH TRANSLATION FIRST PUBLISHED IN 1944**

**PUBLISHED BY SWAMI PRAJNANANANDA, RAMAKRISHNA VEDANTA  
MATH, 19B, RAJA RAJAKRISHNA STREET, CALCUTTA AND PRINTED BY  
D. N. SEAL, SREERAKRISHNA PRINTING WORKS, 17B, GRAY ST., CALCUTTA.**

## CONTENTS

SUBJECT,	PAGE
SUBSTANCE OF INTRODUCTION . . .	1
PREFACE BY THE ENGLISH TRANSLATOR . . .	3
FOREWORD . . . . .	5
INSPIRATION I . . . . .	7
INSPIRATION II . . . . .	14
INSPIRATION III . . . . .	18
INSPIRATION IV . . . . .	21
INSPIRATION V . . . . .	40
HISTORY OF THE CONSECRATION OF	
VIKRAMASILA . . . . .	41
HISTORY OF CONVERSIONS IN NALANDA . . .	41
INSPIRATION VI . . . . .	46
INSPIRATION VII . . . . .	53
APPENDIX I . . . . .	81
INDEX . . . . .	87





## THE PUBLISHER'S NOTE

For the first time this book is now translated into and published in English from German. Originally this book was written in Tibetan by Lāmā Tārānātha and translated into German by the great scholar Prof. A. Gruenwedel.

Dr. Bhupendranath Datta, the eminent research scholar in the fields of the Comparative History and Anthropology, has spared no pains to present the reading public an English rendering from its German version. Besides his wonderful proficiency in the World History and Anthropology, his intimate knowledge in German, French and some other languages of the Continent is well-known to the learned section in India and abroad. We have no hesitation to believe that this faithful English translation from the gifted pen of Dr. Datta will be appreciated by all readers. This book opens a sealed chapter on the religio-sociological history of Buddhist India. We offer our sincere thanks to Dr. Datta for giving us his kind permission to publish this important volume.

We owe our deep debt of gratitude to Swāmi Sadānanda Giri for allowing us to print the blocks of Bodhisattva, Bhairava, Ganeśa and Prajñāpāramitā in this book. These blocks were published in his valuable book : *Javadwipa*. We are also greatly indebted to Sj. Ajita Ghose for lending us two other blocks of Vajra-Sarasvati and Atiśa Dipaṅkara. The blocks are arranged in the first page in this order : (1) Vajra-Sarasvati ( A Tibetan painting ) and (2) Atiśa Dipaṅkarā, and in the second page (1) Boddhisattva, (2) Bhairava, (3) Ganeśa (Tāntric), and (4) Prajñāpāramitā.

15-8-44

Ramakrishna Vedanta Math  
19B, Raja Rajkrishna Street,  
Calcutta



## SUBSTANCE OF INTRODUCTION

By Gruenwedel

The German translation of Lāmā Tārānātha's first book on India called *The Mine of Precious Stone* (Edelsteinmine) was made by Prof. Gruenwedel the reputed orientalist and archaeologist on Buddhist culture in Berlin. The translation came out in 1914 A. D. from Petrograd (Leningrad).

The German translator confessed his difficulty in translating the Tibetan words on matters relating to witchcraft and sorcery. So he has used the European terms from the literature of witchcraft and magic of the middle ages viz. 'Frozen' and 'Seven miles boots.'

He said that history in the modern sense could not be expected from Tārānātha. The important matter with him was the reference to the traditional endorsement of certain teaching stuff. Under the spiritual protection of his teacher Buddhaguptanātha, he wrote enthusiastically the biography of the predecessor of the same with all their extravagances, as well as the madness of the old Siddhas.

Prof. Gruenwedel said that the folklore exploited for this work is not small ; it is especially noticeable in the text of the occasional news about the old ruins, temples and religion, about the destruction wrought by the followers of Islam, further the occasional informations about the relations between the Brāhmaṇicāḥ gods and the Buddhist Bodhisattvas and divinities. Also, there are some informative mentioning about Further-India and the manifestation of Virūpas in China. Perhaps here lies before us the iconographic

## SUBSTANCE OF INTRODUCTION

agreement of the Indian Siddhas with the Sen-nin representations.

As sources of Târânâtha, he mentioned the Magadhâ-Panditas Indrabhadra, Indradatta and Bhataghadri instead of Bhataghati, the last both he mentioned at the end of *History of Buddhism* where Indrabhadra corresponds with his Kṣemendrabhadra.

It seems Târânâtha is much dependent on the Tibetan recipients regarding language, it is especially noticeable in connection with the proper names.

***The English Translator***

## PREFACE BY THE ENGLISH TRANSLATOR

The book of Gruendwedel contains 212 pages of which 146 pages only cover the text. The English translation is an abstract of the text with the informative notes taken from the German translator. None of the names of the Siddhas mentioned in the text has been left out. The book contains a rigmarole of stories of miracles and magic. Hence the important parts of the stories about the Siddhas have been selected, else there is a repetition of the stories of the same nature. The English translator has tried to be literal, only in a few places where abstract and free translations have been made he has marked it within brackets as —'(translator)'.

The book is translated in English in an abstract form as in these days of reawakening of Indian culture, the Indian historian and the sociologist may find information from Tārānātha's books regarding Buddhist India. By perusing the Tibetan books translated in English and in German it seems to the translator that all the Tibetan writers on India have used common source for their informations regarding Indian history. And in some of these books, the authority of the Indian book Aryamanjusri-Mūlakalpa (translated by K. P. Jayaswal as *An Imperial History of India*) is quoted viz. the age of Pāṇini is given as contemporaneous with Mahāpadmananda of Magadha.



## FOREWORD

In going through Tārānātha's books it becomes evident that he never came to India. His knowledge of Indian geography was not clear, he made mistakes about the names of persons, geographical positions of different places etc. Further, it is clear from his writings that much of what he called *Siddhis* were knowledge of alchemy, witchcraft and Blackmagic.

Again in perusing this book one will find out the process by which Mahâyāna Buddhism has gradually amalgamated itself with the Brâhmanism of later days which will account for the disappearance of the former from India. Indeed the *Siddhis*, the *Sâdhanâs* and the beliefs mentioned in his writings are still extant amongst the Hindus of present day.

The abstract translation is presented to the public so that the research student may gather some informations which may throw some further light on the history and sociology of India of that time. Again, the book containing some Indian words expressed by the *Siddhas* may help the philologist in his investigation regarding the language or languages of the period. As regards the sociological and other informations culled out from this book the following are pointed out :

- (1) That India had connection with the outside world at the period dealt by Tārānātha. (2) The sorcery practised in India and Europe had common forms. (3) The nature of the story of seeing in magic-mirror was common in both the places. (4) *Pa* is the Tibetan contraction of the Sanskrit word *Pād* or *Pada*. (5) *Karmaru* is the Tibetan contraction of the Indian name *Kâmârûpa*. (6) *Odivisa* is Orissa, *Otantapuri* is Odantapuri, *Udyāna* or *Udayāna* is Udyāna (today's Cabul and Swât valley). (7) Some of the



## FOREWORD

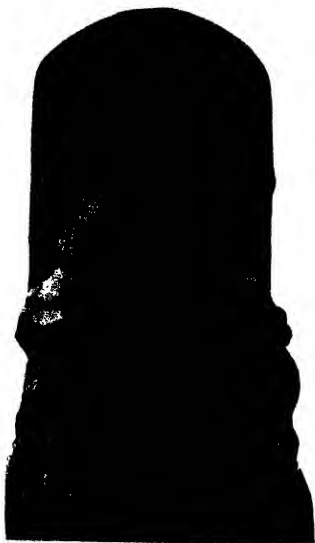
Buddhist Siddhas carried *Jatā* (long matted hair) on their heads. (8) Tārānātha spoke of the existence of 'Citizens'—'Gild' of that period. (9) The use of sun-dial existed in that period. (10) Women used to sell brandy in those days. (11) The book contains instances of inter caste marriages. (12) The wretched condition of the field-worker (peasant) in India was notorious even in those days and known to the outside world. (13) The word 'Dinar' the Indian form of the Roman coin 'Dinarius', which was used in Sanskrit literature, still persisted in the time when Tārānātha wrote this book. (14) The book mentions a Kṣatriya-Pandita as a purohita (priest) of a king. This reminds us of the practice of the Vedic age. It lends further strength to the proof that the priesthood has not always been the sole monopoly of the Brāhmaṇas.<sup>1</sup> (15) The book mentions the employment of Tajik (Persian) soldiers in the employment of a Rājā of Maru (Rājputanā). (16) From the list of the names of the Siddhas it will be found out that some of them were of so called low castes.

3, Gour Mohan Mukherjee Street,  
Calcutta, April 1944

**Bhupendranath Datta**

(1) The investigators say that in some parts of India non-Brāhmaṇas still act as priests (vide N. N. Vasu : *The Ethnology of the Kāyasthas*).





# MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

## INSPIRATION I

“Here follows a narration, which is equal to a precious jewel as it is rich in wonders, and which is endowed with seven holy inspirations, while the Jātakas contains the list of former teachers.

I bow down to the feet of my holy teachers. After testifying my reverence to the bands of the Gurus who following one after another exercised the life-bringing path of Vajradhara to all living beings, it was my task to glorify their lives-career as far as possible in a Sūtra. For although itself a perfect one, the tongue of which has the power to work wonders, it would be impossible to execute the fame of these men in hundred ages, yet at the command of my Guru this book is written.

As I through the presence of our teacher, the holy one, who carried the name of Buddhaguptanātha, and in remembering the Bauddhas of three ages, was entrusted with the task to unite properly all words from prose and verse in the sea of theme-building ; while I tried to keep myself everywhere within the jurisdiction of his power, where it was only possible on the power of his holy words, and there also preceded the presence of my great Siddha Guru himself, who through his holiness is a root—Guru, thus the people will be properly informed of the power, also of incorporeal power of commission of even of this man who himself has

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

the fame to be graced with the seven inspirations of beatitudes. (P.9).

What concerns the first inspiration it was the Mahāmudrā-Revelation. Its adept was Mahācārya Brāhmaṇa-Rāhulabhadra born in the country of Odivisa. By caste he was a Brāhmaṇa and from childhood was confided with the Vedas and with Vedāṅgas. Going to Madhyadeśa, he confessed the doctrine of Buddha and gradually became a great Tripitaka-knowing Bhikṣu. The teacher of this ācārya was Sthavirakāla, whose teacher was named the honoured Āsvaghoṣa. Though the Gurus say that the teacher of the last had been Upagupta, yet it is difficult to make a judgment over the correctness of the ancient teacher-generations. But it is extolled in the context of Tibetan lists that he was the corporal student of the son (of Gautama) of Rāhulabhadra. So it is sufficient to note here without further examination. Later, he became an abbot in Nalanda. Lastly he went to the south. Thus, in the country of Marhata he saw the Yoginī of the sphere of his work in the form of the daughter of an arrow-smith, who could extinguish the essence of his ego-existence. He knew Dharmata thoroughly, gave at once the Mudrā to the daughter of the arrow-smith and prosecuted the work of arrow-making while wandering in many countries. When his wisdom began to grow more, he received the name of Śaroḥa, i.e., who is met with the arrow. Thus, came innumerable men with the king at the head, to see him, and they derided him. There in the posture of a Brāhmaṇa, the ācārya sang '*ah hurra*, indeed I am a Brāhmaṇa, I live with the daughter of an arrow-smith—caste or no caste, there I do not see any difference ; I have taken the sworn vow of a Bhikṣu, I go a-begging together with a woman—sin or sin, I do not see any distinction.' 'Here is an impurity', thus doubted men amongst themselves, but could not recognize that the man is poisonous as a serpent. But after he has

sung the Dohâ-Vajra songs the five times hundred thousand men with the king acknowledged excellently the aim of his action. As he now acquired a Vidyâdhara-body, magically he went to heaven and finally became invisible." (Pp. 10-12).

Here, the author states that this Brâhmaṇa Râhula and Sthavira Râhula are two different persons.—(translator).

"His pupil was the âcârya Nâgârjuna. He was born in the south in Vidharbha, by caste he was a Brâhmaṇa. Finally he came to Nalanda. As his teacher Râhulabhadra advised him to mutter incessantly the Dhâraṇīs of the Amitayus so it was possible for him to live in peace. He became a monk there. There was nothing for him to learn, as neither Mahâyâna nor Hinayâna-pitakas remained strange to him. Therefore, he exercised the Mahâmâyūrī, the Kurukulli, the nine Yakṣinīs and the Mahākâlas; he acquired all Siddhis: the globule Siddhi, the eye-ointment, the sword-Siddhi, further all power to destroy and again to revive to life, and got complete power over all superhuman Yakṣas and Nâgas and especially received a Vajra-body which was created for him by the elixir of life. He became a giant on magic power and supernatural knowledge. In various places he performed Siddhis of the sword and quicksilver-Siddhis. For the Saṅgha he created food materials as well, when the abbot Râhulabhadra was busying himself with the exorcism of Āryaṭara, Nâgârjuna came to the abbey at that time. During this period there was a famine in Magadha for twelve years. Ācârya performed a gold-tincture (Siddhi), and as far as this gold-tincture reached, the cornfields changed and there was no famine, hence the Saṅgha was not without bread.

Then he worked on many heretical handbooks viz. those which belonged to Veda-class; and fought with all enemies of Mahâyâna viz. Saṃkara, with the Bhikṣus etc. refuted them, and as well as many dialectical polemical literature written by the Saindhava Śrâvakas. He collected all the

copies and buried them under the ground. Later, once he fought with five hundred Tirthikas in the city of Jātasamjaya, lying in the south, he defeated them and won them over to the religion. Thus he made the Mahâyāna as brilliant as the sun. Then he wished to change the Ghantaśaila and many mountains lying on the north viz. Dhinkota etc. into gold. Āryatara dissuaded him from it as it would bring quarrel over it in future. But it is said that many gold-mines are present there, and at least the stones show the colour of gold. Later, while journeying northward he seeing many boys playing, prophesied that a boy would be a king. Twelve years later, coming back to Jambudvīpa from Uttarakuru he saw one of the boys as a king named Udayāna who made reverences to him. As a consequence the king received the elixir of age and the Yakṣas as his servants. He built five hundred temple-cloisters as the resting-place of the preachers. Later, he (âcārya) dwelt on the Śrīparvata for two hundred years long, surrounded by the Yakṣis and remained there practising the Tantras till his subsequent beheading by the grandson of the king Udayāna called Susukti or the mighty prince. As it is related, it took place, in his seventy years of age, when the 71st year was not complete as it was only half-year. The mother of the prince asked his son to beg of the head of the âcārya as his father and âcārya possessed magic by which his age would be as long as the âcārya, and as the âcārya has a Vajra-body he would not die. The mother wanted it for the good of the son. The prince went to Śrīparvata and begged of the âcārya for it. The head was cut off by a Kuśa-stalk. A word was heard : 'I go from here towards Sukhavatī, but will come back again and will rejoin the body.' Thereupon there were earthquake and famine for twelve years. As the prince was afraid of the rejoining of the body he threw the head many miles distant from the place of beheading. A Yakṣi took up the head, and

the Yakṣi Kṣitipati built a temple over the head and body. My Lāmā has seen and narrated the following : This temple whose walls are formless and seem to be like rocks is a wonderwork. The outside of it is steep and there is no way to it. (Pp. 14-19).

His disciple was Mahāsiddha Śavarī. \* When Nāgārjuna was staying in Bengal, a dancing-master brought there children (brother and sisters) from the east. He called them and showed the figure of Bodhisattva Mahāratnamati. As the dancing-master wanted to see also, he was shown a mirror in which he saw himself roasting in hell-fire. He wanted to be saved and was asked to meditate on Sambara. After his meditation, he recognized the original cause of his soul and recognized the face of Bodhisattva Mahāratnamuni. Then Nāgārjuna told him that as he now got power he should go to the south (Śrīparvata), live the life of a hunter and create the good of the creatures. The both sisters Logi and Guni got their Mudrā names as Dākinī Padmāvatī and Jñānavatī. He lived with them outwardly a sinner. He got the grace of Vidyādhara and became famous as Śavarī.

This ācārya is also called the younger Śaroḥa. The disciple of this ācārya was Lui-pa (Luipada) whose disciple was Dombi, whose was Tilly, his Naro, his younger Dombi, his Kuśalibhadra (Pp. 19-20). This is a series of schools, Luipa, Darikā and Antara built also another series which began with Tilo.

Luipa was a writer of the king of Udayāna in the west named Samanta Śubha. Once he met Mahāsiddha Śavarī who together with him sang a song, and received Abhiṣeka and Tantras from the latter. Once he went to a cremation place (lit. field of corpses), sat himself in the rows of the Dākinīs and made himself master of the jinn (lit. a publican) and therefrom he distributed the flesh of seven corpses. As he has now received Vajravārāhī in exorcism-Manḍala of Abhiṣeka,



he said : 'Kicking with outstretched foot I destroy the slavery of Saṃsāra, Vajrasattva is a greater king, more and more again one should set himself to business.' Later, he perceived that it would be necessary to meditate without disturbance. On that account, he went to the east, to Bengal, and when he saw on the bank of the Ganges, a hill made of heaps of fish-entrails, he meditated there for twelve years, ate the fish-entrails and acquired the Mahāmudrāsiddhi.

He also converted miraculously the king and minister of Orissa. Thereupon, the king got the name of Dārika or Dāri, the servant of Hetaera. The minister, the name of Denki (rice-husking mill). He worked on the Denki of a brandy-selling woman. (Pp. 19-23).

Another disciple of Śavarī was Maitrī or Maitrīgupta. He was a Tirthika-Pandit and a Brāhmaṇa. Later he met Naro and joined himself with the Bauddhas, received Abhiṣeka and Upadeśa and became a monk of Nalanda. Getting instructions from many great and learned Gurus like Ratnākaraśānti, he became a great Pandita and dwelt in the monastery of Vikramaśīlā. Though he carried the profession of a Pandita and practised no exorcism, he beheld Vajrayoginī personally.

Once as he did not properly recognize his own nature he got a prophesy. Consequently he went to Śrīparvata to see Śavarī. In his journey towards the south he met the prince Sagara. Both went towards Śrīparvata and asked everybody where is the old Siddha Śavarī. They travelled for a half year in this way. But as the head hair (*Jatā*) of Śavarī was lousy and possessed by nits, both the Śaktis were busying in removing these things. Maitrī for a moment was staggered, but the prince fell down to his feet. As the words resounded : '*Aya Jara Valahu*', Maitrī became at once free, received a rain-bow body and faith arose in his heart. But as again he saw that both the women were killing swines, roes and peacocks, he again became a little unbeliever ; but with the

snapping of the fingers everything disappeared. Now he was given Abhiṣeka, all the Upadeśas and commenting advices being bestowed, the wisdom of knowing the region of his work grew to him. He became the master of number of Suras and Dâkīṇīs, won the eight Siddhis, the sword-Siddhi etc. But as Śavarī again demonstrated to him some jugglery, he cried out: 'why must you make these jugglery, rather explain to me the basis of the region of my work' and went at once back to Madhyadeśa.

People say that he came to Tibet. It is clear that the Tibetans are not oriented over the mainpoints of his life."

Here follows discussion over the Tibetan tradition—(Translator).

"In his seventy years of age he left his body after receiving the Mahāmudrā in the meantime. In the time when âcārya Naro had left the body, he had appeared as the leader of the healer of the souls. People owe him still greater advancement than equalling him with the greatest. As in Āryadeśa at that time was no aim which the people could follow, he worked in the northern countries of Nepal and Tibet with greater success. He had four great disciples: Sahajavajra or Natekana, Śūnyatāsamādhi or Devakara Candra, Rāmapāla, and Vajrapāṇi known also as 'Indian Pani'. The first two and the fourth received corporeal Vidyādhārīs. Rāmapāla of the school of Nandapāla who made commentaries on the books on Abhiṣekas was born in Karnāta as a Brāhmaṇa. He knew the Vedas. Maitrī taught him for twelve years. He had in his possession a goddess or a Yoginī who possessed the power of a Śakti. To him prayed âcārya Kuśalibhadra the younger and Asitaḡhna for Mahāmudrā instructions.

Here closes from the history which is equal to a mine of precious stone the first chapter over the occasion of Mahāmudrā-Tradition." (Pp. 23-28).

## INSPIRATION II

“Now comes the second inspiration which comes from the goddess Chaṇḍikā, but, as there was nq Upadeśakas of Chaṇḍikā, the inspiration worked magically.

One of the Siddhas was Virūpa. There is no proof to show that he had a Guru by a separate person. He applied himself one day personally to Vajrayoginī when this âcārya Panditabhikṣu was in Nalanda. He allowed himself the pleasure of drinking brandy, co-habitated with a woman and was driven out of the monastery by the Saṅgha. Then he asked a ferryman on the shore of the Ganges to take him to the other side ; but it happened so that, he having no fare for the ferry, showed his pointing finger to the Gaṅgā and the Gaṅgā stood up straight. Thus he came to the other side. Then in Odica, he demanded brandy from a wine-selling woman and as this one said he must pay the bill, he began to chase the shadows of a sun-dial from the fields but which did not go away from there, so he pointed his finger towards the sun and held it as with a nail and drunk brandy. As he did not want to set it free, the clocks and the guards made mistake. The king who knowing that the Yogi wanted to show his power, gave the price for the brandy and prayed to him to let the sun loose. Three days after he went away in the morning.

After that, as the sacrifice festival of a king of Trilinga was being made, he consumed the first offerings of the Tirthikas, but he made no reverence thereby. As the king and his people protested to him, he bowed but all the statues of the gods of the Tirthikas broke into pieces. There as the prince of the gods was a Liṅga form, a limb consisting of four faces called Viśvanātha, established by the people of the citizen-gild, and this one was also broken into four pieces. After

that, he went to Dâkinîpâtha in the house of the Tirthika-Gaṇas. Though lots of persons were there, the *Trisūla* was held by hîm as the main-article for slaughter and the witches already built Gaṇas to the flesh (offering ?) of Śiva, there the âcârya clapped his hands and the *Trisūla* broke. As now the self-erected stone image of the Chaṇḍikâ slightly shaking began to move, there with a blow on the head, he went with head on her breast to the womb. People say that he is still there, kneeling in straight position, but his pair of ear are only to be seen. He ordered her, not to bring any living being to destruction. Now it is onesided opinion of the Tibetans, that this Dâkinîpâtha lay in the south, but it seems that, it was in eastern India. Further it is also said that the converter of the goddess had been Gorakṣa.

"As after that he went to Sorasta, there was a self-erected (Sayambhu ?) stone image of Maheśvara called Somanâtha, very strong in miracles. As he thereby did not wish to break it, he with his pointing finger proved that the figure of Avalokiteśvara has appeared on the statue. Some say that it has been the figure of Mârîchî" Then followed further miracles.—(translator).

"Sometime later as he lived in the time of king Râmapâla and carried the name of Siro, he did all possible help to the living creatures in Madhyadeśa. As he washed his own feet, Vânvâdala, the elephant of king Râmapâla drank the water, then went to the battle and was victorious over a hundred Mleccha-princes."

Later, once in the country of Gauṛ stood a Yogî over the pillows of a Tajik prince, when he awoke. This Yogî could not be destroyed in water, fire, by weapons and by poison. Then the king recognized that he had acquired the Siddhi and asked him: 'Who art thou?' He answered: 'I am Virūpa'. Then he gave instructions to some who acquired lower Siddhis. In Bengal he stayed for four months enjoying

all Siddhis; but where he went afterwards no body knows. There is an especial instance where he appeared magically in China. People say that Virūpa appeared thrice in the human world. This ācārya is named by the people as Sṛīdharmapāla, but he was not identical with Sthavira Dharmapāla who was an abbot of Nalanda. (Pp. 28-31).

His disciple was the man who appeared in Odiyāna as Kālavirūpa. He was scarcely born in the Brāhmaṇa caste, when the Brāhmaṇa astrologers told his parents that he would commit four mortal sins. Later, he committed four sins: murder of a Brāhmaṇa, killing a cow, sleeping with mother, drink which degardes a Brāhmaṇa. Then he wandered in all Brāhmaṇa and Buiddhist temples and cloisters, but could not be absolved from sin. Then he met Jalandhārī, and getting precept from Vajravārāhī was absolved from sin. (Pp. 31-33).

With Virūpa the younger was Vyādhalī. He was originally of the bird catching family (Vyādhālī). He received Mudrāsiddhi in twelve years. (Pp. 33-34).

He taught Kuśalibhadra, he was Chandrikā-Tāntrika. Further, Virūpa gave instructions to Dombi-Herukā. It is known in Tibet that he is identical with the ācārya of this name. But, it seems he was a king in the eastern laying country of Tripura (P. 34). The ācārya went and gave Abhiṣeka and Upadeśa to the king who meditated on his *Tattva* and got the second grade of knowledge. He recognized that he could make exorcism and as a proof worked on a Mudrikā who was of the Hetaera class. She became his Padmīnī. This became known to the public who said the king's family is disgraced. He was driven out of his kingdom by the minister and subjects. As he practised Vidyā-ascetism, wandered in woods and fields and therefore got the name of Dombi. Thus, Dombi is one who goes with a Hetaera. Later, there was famine in the kingdom,

and the virtuous king with her Śakti riding as a tigress standing on a She-Yak and he sewed with poisonous snakes came there. The people recognized that he has become a Siddha. They became his disciples. They became Tāntrikas and acquired Siddhis. (Pp. 34-35).

Further, in a country called Rādha commonly called Rāṛa, there lived a king who did lots of injury to the religion of Buddha, but was very much afraid of tigers and serpents. The ācārya worked wonders and told him : 'If you do not yourself accept the religion of Buddha, then I will bring to you these poisonous snakes.' And all accepted the religion of Buddha. Thus he made an end of the continuation of the Tirthika-religion in the country of Rāṛa. Lastly, he went to sleep in his corporal form in heaven. (Pp. 36-37).

His disciples were the Yoginīs of the Dombi-system. Ācārya Ālālavajra, Hemalavajra and Ratavajra were from Mādhyadeśa. There were also others : Kṛṣṇacāri, ācārya Garvari, Jayaśri, and Durjayacandra. (Pp. 37-38).

Rāhubhadra and others touched the feet of this ācārya and acquired subtleties of Siddhi. Thus Mahāsiddhā Dombi taught a Hetaera, and this one to Ratavajra, and he to Kṛṣṇacāri, and this is a Tantra school. (Pp. 38).

Rāhulavajra was a Kṣatriya and Vikramabhikṣu-Paṇḍita. He meditated on the Guhya-(esoteric) Tantras. (P. 39).

Here, closes from the history which is equal to a mine of precious stone, the second chapter : the occasion of Inspiration series of Caṇḍikā." (P. 40).

### INSPIRATION III

"Here follows the third inspiration, the Karma-Mudrā'. The great king Indrabhūti was master in Guhya-Tantra.<sup>1</sup> He was the king of Udayāna who saw the materialized face of Buddha. He saw the Ṛṣis, who formed the surroundings of the master, going and coming but forming no halting places. In answer from his minister he heard that they were the Śrāvakas of the great Ṛṣi Buddha the Tathāgata. The king wishing to realise Buddha, gave up the enjoyment of his five senses with his wives. Miraculously before him appeared an endless Maṇḍala and the king received the Abhiṣeka. Tathāgata gave him all the Tantras. He taught all population of Udayāna and wrote the Tantras in book forms. He left the company of his wife and his own over-sensuous body and travelled from one Buddhakṣetra to another. He gave Siddhi to all men, and from animals to worms and disappeared in the Rainbow-body. (Pp. 40-42).

There was a dancing-girl from Sṛīmat Sukha, who later became a Dākinī, saw her (materialized) face again. She was called the Sahajasiddhi dancing-girl. (This Sahajasiddhi dancing-girl is identical with Sukhilalitā in Tārānātha's *History of Buddhism* Pp. 210, 17). According to the commentary of Sahajasiddhi, she was the daughter of a king of a part of Udayāna. When she grew up, once she went with a group of five hundred girls to a garden. There appeared Bodhisattva Vajrapāṇi in a magic-form of a Ṛṣi. As he was seen by the girls, they raised a cry and ran away, taking him to be a demon on account of his Ṛṣi's hair-dress (matted hair). But the

1. Mahāpaṇḍita Rāhula Saṅkṛtyāna who is a great scholar of Buddhism tells the translator that there had been only one king Indrabhūti who was of Orissa (Odisha). In that case Tārānātha must have made a mistake in calling him the king of Udayāna.

dancing-girl said : 'Don't you fear' and she having a look at him went into Samādhi. Then she and her five hundred maidens bowed to his feet and he blessed them by putting his hand on their vertex. Then he preached to them with the words : 'May you all be Yoginīs.' They, according to their *Tattvas*, attained the ten Sarvadarśanadharmas. (Pp. 42-43).

After she preached to Mahāpadmavajra, this one to Anaṅgavajra, and to the swine-keeping woman, this one to the Padmavajra Saroruha the junior, this one to Indrabhūti the junior, this one to Kṛṣṇcāri, this one to Kalyāṇanātha, this one to Amitavajra, this one to Kuśalibhadra. (P. 43).

Mahapadmavajra was born in a Brāhmaṇa caste in the western country of Maru. After knowing the *Tripitakas* and all the teaching books he went to Udayāna, and saw the (materialized) personal face of Vajrasattva. In order to get Abhiṣeka he went to the divine dancing-girl. There he wrote many Tantras for the mystery of Guhya collections and informations on four Mudrās. He also wrote a manual called *Guhyasiddhi*. (Pp. 43-44).

Now follows Anaṅgavajra. He belonged to a caste of a low occupational order. He meditated for twelve years on the Kotamba mountain according to the advice of his teacher Padmavajra. The advice he got from his Guru was : 'Put yourself in touch with the swine-keeping woman by keeping swine and then step by step you will be a Vajrasattva.' He began to keep swine in a city of north Udayāna, healed many persons and became famous as the holy swine-keeper. (P. 44).

His disciple was the ācārya Saroruha belonging to the Kṣtriya caste. As he was a great Paṇḍita and knew the sciences and many Guhya-Tantras, he became the sacrificing priest (Purohita) of the king. Once seeing him in the company of a common woman of the temple, the king ordered them to be burned. But out of the ashes, he reappeared as .



## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

Herukā with Śakti in a halo of brilliant rays. Thus, the people were surprised and became converts to Vajrayāna (cult). The king also with five hundred people acquired the Siddhi. Later the ācārya went in the neighbourhood of Maru. Seeing the miraculous power of the ācārya, the king professing the Tirthika religion accepted the religion of Buddha. A temple of Herukā was built, and it was solemnly predicted to him that if he gave up his vows and wanted to see the veiled figure, he would die by spitting blood. But when later, he wanted to destroy it with his Tajik (Iranian) soldiers, twelve Tajik cavalymen fell down at the same time and he became insane. But the ācārya brought immense blessing to all creatures and acquired the Siddhi of Hevajra. (Pp. 45-49).

His disciple was king Indrabhūti the junior. But as he himself ordered to narrate the burning of the ācārya, his life-history was not completely described. It was written as an occasional comment on the margin of the history of Kambala."

Here closes from the history which is equal to a mine of precious stone, the third chapter on the occasion of information of hundred Karma-series." (P. 49).

## INSPIRATION IV

"As regards the Inspiration of bright Rays, it was ācārya Vajraghanta who in Udayāna worshipped personally Vajrayoginī and her suit. And concerning the old series of teachers, it was Mahācārya Aśvapāda who reached the Mahāmudrāsiddhi.

He meditated and attained deep Samādhi on the bright Ray, built a hut near a door of a city in Udayāna and worked jugglery with the king. He disappeared in celestial region by magic. (Pp. 49-50).

Now prayed the king and his people to his disciple Vinapāda for Upadeśas. This ācārya originally was of royal descent. He acquired immense Siddhi. (P. 50).

His disciple was the brandy-selling woman Vilāsyavajrā. As the king was a believer in Tirthika-doctrine, she advised the ācārya Dombi-Herukā to convert the king by threatening him with snakes. The serpent surrounded the palace of the king, and said to the king : "As the Tirthika ācārya cannot protect thee, thou seekest the help of Dombi-Herukā. The ācārya drove away the poisonous snakes under the earth. The king and his surrounding people began to believe on the Buddhas. As Dombi and Vinapāda both saw that the brandy-selling woman was a worthy subject to be a disciple, they gave her Abhiṣeka and Upadeśas. She acquired powers and honour of a Yoginī. The Queen Lakṣmīkarā gave her Mahāsukha-Upadeśas. As she served the living beings in innumerable ways, she became famous under the name of Yoginī Cintā. (Pp. 50-51).

Vajraghanta also got learning from her. This ācārya was of royal blood from a country name Odivisa and became a monk in Nalanda. He received the name of Śrīmatigarbha. Later he became a great scholar, destroyed

the opposition of the Tirthikas and became famous as 'Deva who triumphs over the enemies.' Once he had a high rank as an abbot of Nalanda, there he met Siddhi Dārika.

After acquiring Siddhi he went to Udayāna where he met the Yoginī Vilāsyavajrā who had taken the form of a swine-keeper. She showed him the incomprehensible way of Mahāmudrāsiddhi. He inculcated all *Tattvas* and meditated in a thick forest near Odivisa. For a time, he took as his Mudrikā, a brandy-selling woman who possessed all the signs of a Padmini. After twelve years of meditation, the ācārya received the honour as an adept of the highest Mahāmudrāsiddhi. In order to keep the unbelievers at a distance and to determine the sphere of virtuous merit for the future creatures he put up a stone image of Avalokiteśvara and to circulate further the Guhya-Tantras, he exorcised once a son and a daughter. Hearing this, the king ordered the brandy-selling woman to bring the ācārya. As the ācārya entered through the east door of the city, magically the ācārya with Śakti appeared as Herukā with Śakti. The boy and the girl changed themselves into Vajra and Ghanta, he took hold of them and flew to heaven. This ācārya had spread Vajrayāna in all institutions of every country and had innumerable disciples who acquired Siddhi. (Pp. 51-53).

He gave lesson to Kambala. This ācārya was a son of a king. His mother-country was in Udayāna region; some say he had been from Odivisa. When he grew up, he became a monk in a temple-monastery and became learned in *Tripitakas*. Later, once he went towards the east, there he met ācārya Vajraghanta. There he received the Abhiṣeka in Cakrasambhāra and the Maṇḍala of his accompanying gods. Then he reached the highest Prajñā. As he went in the west in the country of the Dakinīs, the Tirthika-Dākinīs gave a flower-garland in his hand. As he took it, the Bauddha-Dakinīs said : 'O son, it was not good that thou

hast taken the garland, they are Tirthika-Dākinis; as thou hast taken the flower-garland, thou must belong to them.' Thereupon he said. : 'Then you must give attention to it'. Then a settlement was made between the Tirthika and Bauddha-Yoginīs that from whose flowers anybody would be hit first, to them would belong the concerning person."

Then followed lots of magic wonders.—(translator).

"The attention of the Dakinīs could not damage him. After that, the time came for the âcārya to practise on the field of dead bodies; he went in the Śmaśāna of five hundred Mantra-holding (Dākini-) princesses in the country of Uadyāna. There was a certain Mantravati experienced in the Mantras of Sahajasiddhi and magic-powers, she was a Hexe (witch). She wanted to destroy the âcārya and his followers and attempted to seize him; but could find nothing but a piece of woollen-cloth (Kambala) on the spot where the âcārya sat. The witch 'saw that this was a magic work of the âcārya that he had transformed his own body into a woollen-cloth! 'That must be torn off and everybody must eat a piece of it.' With these words she tore off the cloth and everybody (of her following) ate off a piece. Thereupon the âcārya made himself again visible and cursed them all, and five hundred witches with Mantravati became five hundred sheep-headed Mātrkās."

The transformed witches complained to the king, but the âcārya made them disgorge the woollen-cloth.—(translator).

"As they ate up his body, he became known under the honourable name of Kambala. Then he gave Abhiśeka to king Indrabhūti, who acquired Siddhi. Here closes from the history which is equal to a mine of precious stone, the fourth chapter on the narration of the working of brilliant Rays." (Pp. 53-58).

"Ācārya Indrabhūti and ācārya Kambala both prayed with Siddha Jalandhari for the beatitude of the brilliant Rays.

As regards his country, he was born in a low-class in the city called Thatha, in Sindhu, in the country of the west. By the power of the reward of his virtues, he was rich in earthly pleasures. Later, he became a Bhikṣu of a temple-monastery. Once as he was in contemplation over the Upadeśas which he had received from ācārya Kambala from his prayer, came a voice from the heaven : 'Go thou to Udayāna and meditate there ; there wilt thou acquire the eagerly desired Siddhi.' Thereupon he went to Udayāna, got lessons from the king Indrabhūti, the godly-lady Lakṣmīkarā and from the ācārya Kacapāda instructions in all Tantras ; then for the period of meditation extending to ten days, he went to the Smaśāna, received open entrance to the Maṇḍala of Śrī-Herukā and Abhiśeka from four Dakinīs, and arrived at once at the grade of Mahāmudrāsiddhi. Thereafter, he engaged himself in every way for the salvation of living creatures whilst he was living in this country for a long time.

After this, the ācārya lived in the country of Jalandhara, at the place where fire comes out between water and stones (Jvālāmukhi in Kāṅgrā valley). As he lived there for a long time he received also the name of the country and was called as Siddha Jalandhari.

Once he was in the neighbourhood of Nepal, near a place where from a self-sprung Stūpa a very miraculous Liṅga of Śvara has arisen ; he built a hut and prayed there. This Śvara was possessed with supernatural eyes, and worked magically for the exhibition of his power by many small strokes and through acts of brutal cruelty, also he Kucalanātha, king Līlācandra further Amitavajra, prince Lavaji and others became indescribable lordly Yogisvaras and as they met later the Brāhmaṇa Śrīdhara and his followers, they acquired the Siddhi. Ācārya Bhadra gave his teachings to Antara, he to the man who enjoyed the fame to be the

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

appeared as the destroyer of the religion of the Bauddhas. To make him tractable, the âcârya went there. At that time, three kings had assembled there for the worship of this Liṅga. The âcârya went in the middle of hundred thousand men, and as he showed his index-finger to the Liṅga, its head fell down to the foot, and as he looked at it, the body broke up in many pieces. Then, the whole world recognized that he had acquired Siddhi; and they trampled the idol on foot. Then, he went once to the country of Camparṇa. There was a king who wanted to destroy the monasteries. There appeared a Viṇā-player at the gate of the palace who wished to see the king. He was let in and he commenced to play in Viṇā and sang. As the king and his surrounding were amused at it, the Viṇā-player transformed himself into a Yogī. As the king noticed that he would be a Buddha who appeared as such (as he wanted) to cheat with his magic, the âcârya spoke out the Bauddha-Tantras. But the Tirthikas scolded the king, who ordered his men to cut off his head. But they could not do damage to the âcârya inspite of their all sorts of weapons. Then, as the âcârya clapped both of his hands, the palace broke into pieces, and he with his exorcising look made the people of the king benumbed and stiff. The king fell at the feet and asked him praying: 'What shall I do?' The âcârya answered: 'In order to be free from your former sins, you must do something more, so that where there was one monastery, two must be established and must allow the local monks' community to be doubled. And as long as you live, make an endowment to the Saṅghas which would be sure for seven generations and make a copper plate grant to this purpose. The king acted accordingly. Again, in the country of Mâlava was a king called Bhartāhari, nowadays in people's language called Bharthâri. He possessed eighteen thousand horses and ruled over wide territories; he also had a thousand wives. The âcârya knew,

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

that the time has come to convert the king, he put him up in a place not far from the city."

Then followed a miracle.—(translator).

"The king asked the âcârya to make him his disciple. He answered: 'You leave your kingdom, make Avadhūti, then I can give instruction to you.' The king gave up everything, followed the âcârya and received Upadeśas, and shortly became a Yogeśvara. Later he with five hundred peoples went to heaven.

As regards the former emanations the âcârya had procured a boyish spirit, therefore, he was also called Bālapāda. As he wished once to convert the countries in the east, he took the figure of a Hāḍi—of a man who sweeps the streets in the city of Catigrāma in Bengal. In this country the young king Gopīcandra sat (on the throne) not very long ago. As he was very handsome, he was given himself much to the women. One morning his mother saw the âcârya in the king's fruit-garden. He was sitting at the foot of the trees and uttered the words: '*Nârikela Bhikṣavo*' and the fruits of the tree came by themselves to him. After having drunk the cocoanut water, he spoke: '*Nârikela Uparajâhi*' and the fruits went up as before.

As the mother of the king saw him doing this, she recognized that he has acquired the Siddhi. Then she considered that, this would be the time to convert the king. Once in the presence of her son, tears came into her eyes. The king said: 'Oh mother! is there anything that can be done to thee?' She answered: 'When thou hast acquired ten times the umbrella (बाजछत्र), the power and clever understanding of your father, yet thou hast not got the law for escaping from death, that makes you clear that thou art self perishable'. Then the king answered: 'Is there no remedy for death?' Thereupon the mother said: 'Our street-sweeper possesses it.' Then went the king to the street-sweeper:

'Thou must give me the instruction so that no one must die.' Then what he answered was : 'When thou dost not give up thine throne, thou can never reach it.' Thereupon the king answered : 'As I have first prayed for instruction, later I will give up the kingdom.' Then both of them went to a wood. There the âcârya gave the king an empty earthen pitcher and said : 'Put thine hand into it,' and as he put his hand into it, the âcârya said : 'Now tell me quickly what is there ?' As the king answered that nothing was there, the answer he got was that the road to immortality was just like that. As the king asked three times and everytime the âcârya gave him the same information, the king was put out of temper and took him to be a cheat. The king dug a groove in the earth and filled it with thorn-bushes, elephant and horse dung and threw the âcârya there and covered him up. So, the âcârya showed a double function of his body : in Jalandhara he was wandering to work for the salvation of beings, and at the same time taught in Bengal. Later, thereupon came the âcârya Kṛṣṇacâri to Kadalikṣetra which in people's mouth is called Kacali ; as amongst the disciples of the âcârya Kṛṣṇacâri there were many who were Yogis, they gave opportunity to all with the words : 'Awake, awake, it is the time to become the Siddha-disciples of Kṛṣṇacâri'. Many acquired Siddhi there, but the Siddha Gorakṣa has already achieved his Siddhi. As the âcârya came there, he begun a conversation with Gorakṣa. Occasionally in answer to Gorakṣa he said that his Guru was Jalandhari. But now twelve years have passed since Jalandhari has been put into a grave under ground, he went himself there, surrounded by four times hundred thousand Mimâṃsakas towards the east. Full of rancour he sat himself on the palace door of Gopīcānd. There, the music did not have tune any more. Horses and elephants did not eat, little babies did not suck milk. Then the king recognized that thing was due to .



the power of the âcârya, and being overcome, he spent a little in alms and invited the âcârya and his followers to dinner. As the âcârya said that he had four times hundred thousand men with him, he could not possibly satiate them ; but the king answered that when he was in a position to supply constantly the food of many ten thousands of soldiers, why he could not feed the âcârya and his followers. Thereupon, the âcârya said : 'I have two disciples : Mahila and Bhadali, first you feed them with satisfaction.' Following this conversation, the king let cook rice for five hundred people. Then came both Mahila and Bhadali, poured the whole food in a gourd made into two shells (Kamaṇḍalu ?), and as it was not filled the king was surprised. Therefore, the king went to the âcârya and prayed : 'I pray for the means to avoid death.' Then the âcârya received all belongings for a Maṇḍala, and he gave Abhiṣeka to the king. And as he gave him the same lesson as the former street-sweeper, the king said that he had heard all these before and narrated to him the former affair. Thereupon, the âcârya said : 'How can you now acquire Siddhi to avoid death as this one was my teacher Jalandhari' ? 'Out of fear that he would get a curse from the Siddha' the king begged of the âcârya to find out a means. Three statues of the king were made of copper mixed with eight precious metals. Then Kṛṣṇacāri and his disciples removed all dirt, earth etc. and brought a statue of the king on the edge of the hole and put it on the feet of the Siddha Hāḍi. Then came out of the mouth of the Guru the words : 'Who art thou ?' and the answer came : 'I am king Gopīcandra', the Guru said : 'Thou art the carcass for a jackal to make multure, become dust', and the figure fell down as dust."

The other statues underwent the same fate.—(translator).

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

“Thereupon the heart of the king and his followers was almost broken. Again, came the âcârya to the king and induced him to apologize. Then came a word from Siddha Jalandhari : ‘Mine son Kâhṇa, thou wilt take him as thine disciple’, but as this one put himself before the âcârya, already one thousand four hundreds were there, the âcârya said : ‘You are there, therewith I have innumerable grand-children, but as I have not eaten and drunk for twelve years, I am hungry and thirsty, in the meantime when the dinner will be ready, two must take care of me as I bathe.’ In the meantime the seventy new disciples prepared the bath and others were allowed to leave the bath, and as only Dhamma and Dhuma remained, they were asked to attend Jalandhari ; there he cut with a curved knife the flesh from the limbs of them and entwined it in his body. As they said : ‘As the Guru has wished it, he is making himself strong with it’, then broke out the Siddha Jalandhari into endless laughter : ‘Hâ, Hâ ! as I hold fast to my vow, wherefore I eat human flesh ?’ Then all disappeared as an illusion of the eyes. As both Dhamma and Dhuma had put their hands on their heads, they acquired the highest Siddhi. As the king and the âcârya were long time together as disciple and teacher all the spots were gradually cleansed from the king’s character. After the end of six month’s Gaṇacakra Jalandhari taught Dohâ-songs to the king and as the king began to live in peace of soul with a thousand following, he became a greater Yogī. The king Bhartâhari was the uncle of the king Gopīcandra.

Further in a later period in a wood near Râmeśvara in the south was a self-made shrine of the Mâṭrkâs. There assembled many Dâkinīs and Piśâcas and used to fall upon all people who came to the south in that

road. Once five hundred merchants and a Yogi travelled in this region ; some Brāhmaṇs with their wives put themselves up there and said : 'As you must stay herē in the woods, there is an abundance of trees and roots ; besides, there is nothing to fear from the wild beasts.' As these people put up themselves there, two strange women appeared and said : 'You remain here ? You do not know what will put (come) in here ?' Answering that they do not know, they said : 'There are the Dākinīs and Rākṣasas, you will be bound by them ; they would come to eat you up to night, therefore think of remedy against it.'

The accompanying Yogi belonged to the school of Jalandhari ; this one directed his prayer to his âcārya Jalandhari, and there he (Jalandhari) put himself up as a monastery steward in the first watch of the night without saying a word to the Yogi. In midnight appeared the man-eating Dākinīs and Rākṣasas, everyone bound the body of a man and taking him away, put him before the shrine of the Mātṛkās, and made themselves ready to devour them. But as the monastery steward uttered the word : '*Phat*' (फट्) and made dancing movements, the Dākinīs and Rākṣasas became senseless and fell to the ground. The shrine of the Mātṛkās fell down into three pieces. The âcārya gave them the order not to injure any living being any longer ; then it followed that the steward was the Siddha Jalandhari himself. And the five hundred merchants became Yogīs and meditated and all acquired the Siddhi. Thus it is narrated. The âcārya stayed in the south for three years and worked for the salvation of living creatures. And it is evident that there were a lot of Upadeśas which he gave in that time.

Again, in another time there lived in the western country of Maru an âcārya named Jñānagupta. As he once was preaching a great sermon, there came in a wonderful Yogi

at that time. In answer to the question who he was, he said that he was Jalandhari. After religious discourses Jalandhari gavé him a skull-cup full of light. Ācārya Jñānagupta took it without consideration and in the same time extinguished the light. As the members of the Saṅgha repeatedly prayed him to remain, he gave Upadeśas for three months to them. Finally he told them : 'Keep everything in the secrecy of your memory for three years, after it bring all the Tāntra powers in function and you according to your wish will have holy life ! And all will acquire the Siddhis.' Saying this he became invisible. Once in the eastern country he received the cry from six Yogīs : 'Jalandhari come here and teach us the Dhamma !' As they went to the temple, ācārya indeed came, but he did not show himself up there. After they had built a prayer-house and prayed there, he showed his face six months later and gave them essential instructions. In the course of a week there came a Saindhava-Śrāvaka. He is said to have told him : 'You shall learn nothing of *Tattva*, who rejoices himself on some dialectic has become an inveterate Bhikṣu and to him it has become old' and he disappeared. In this cloister now came many Saindhava-Śrāvakas and lived there. The six Yogīs received the Siddhi of immortality. The oldest of them seemed to have been Vibhūticandra. He came to Tibet and Bu-Ston-Rin-Po-Che prayed him for instruction. Now, the ācārya appeared in the world for four times. Among the disciples of the teacher, the first place belonged to Kṣṇacāri, the second Buddhajñānapāda, besides Mahāsiddha Tānti, the younger Virūpa, the kings Bhartāhari and Gopīcandra etc. Under these circumstances, who was the best disciple, the prophesy said that he could carry the name 'Black' ; he would consequently after Khaṭvaga (Śatavaṅga) follow Kālacakra, and carried ornaments of bones and a Damaru in the form of a brandy-glass. (Pp. 58-69).

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

As regards the life-history of Kṛṣṇacāri the tradition of the old Tibetans is that he was born in the country of Karṇa, while the oral tradition that exists amongst the present 'day Indian Yogīs is that he was born in the city of Pāḍyanagara which is also called Vidyānagara (Vijayanagara). When it is narrated that he was of the Brāhmaṇa caste that agrees with the old tradition of the Indians, and when the old Tibetans say that he was of Ārya family that accords with the Dohā of the ācārya himself : 'Wrestling and striving forward-going is the son of the Brāhmaṇa.' Thus he was a man who shining in the Brāhmaṇa-caste, advanced the aim of the Bauddhas, but remained outwardly harmonising with the heterodox people. There existed already a prophesy from Buddha for the country of Uruvica, which is according to my Guru is meant Odivica, which touches Bengal, and this prophesy refers to the appearance of Kṛṣṇacāri. According to the translation of Śesrab from Rva-Sgren, which reports freely over the manifestations of the Nātha, this identity with Odivica is evident. 'The son born there will be provided with great bravery and grown to the order of Rāmaṇa will receive all Siddhantra, as the only Yogeśvara will carry a name, which touches a little on N to the fourth (consonant) of the seventh line, provided with the first vocal with first (consonant) of the first line, he did not appear in Jambudvīpa, therefore he will not appear here also. His six disciples will throw away the existence of their bodies and attain Mahāmudrāsiddhi.' Thus, his motherland, his name, his Siddhi and his disciples are previously pointed out. As regards the life-history of this ācārya, one should examine the especially published *rNam-t'ar*. The six of the disciples of this ācārya prophesied by Buddha were : Bhadrāpāda, Mahila, Bhadala, the cramaṇera called Tailor, Dhamma and Dhuma. Others say that Bhadala, Bhadra or Bhadrāpāda were identical and do not count him separately ; in his place

they take Eyalā or also the Yoginī Mekhalā and Kanakhalā or Bandhe etc. At the time when the âcārya lived himself the following persons received the highest Siddhi : minister Kuśalanātha, king Lilācandra further Amitavajra, prince Lavaji and others became indescribable lordly Yogisvaras and as they met later the Brāhmaṇa Śrīdhara and his followers, they acquired the Siddhi. Ācārya Bhadra gave his teachings to Antara, he to the man who enjoyed the fame to be the younger Kṛṣṇacāri, this to Bhuvāri, this one to Tibetan-born Bhuva bLo-ldan and he preached to Kuśalibhadra, thus this is a school. Further, preached Kṛṣṇacāri also to Bhadrapāda who is famous under the name of Guhya. He must have preached to âcārya Tilli. In Tibet they say that the above-mentioned Guhya (Bhadrapāda) preached to Antara, and this one to Tilli.

This Mīmāṃsaka preached also to Kuśalanātha. As this one gave up the post of a minister, meditated and gained somewhat clairvoyance power. (Pp. 69-72).

As regards âcārya Tilli, he was born in the Brāhmaṇa caste in the eastern city of Caṭṭhavo, when he grew up, he learnt all the text-books of the Brāhmaṇa religion, while wandering as a mendicant, he came finally to a temple-monastery and seeing the members of the Saṅgha leading an unattached life, he became a believer, put on the monk's robes and learnt the *Tripitaka*. He received the Abhiṣeka to Maṇḍalas, grasped the Upadeśas etc., meditated and became participant of all knowledge. He saw the immeasurable face of Magic-Puruṣa. He also saw constantly the face of Śrīherukā and of the Dākinīgaṇas. As he united himself with a maiden Yoginī of his Kṣetra who founded Sesame, he was driven out of the cloister by the members of the Saṅgha. Then, he busied himself with the founding of Sesame in the city, and as he, a former Brāhmaṇa-Pāṇḍita Bhikṣu did not succeed to become a man of honour and rank,

he received the name Tilli, i.e. who pounds Sesame, and he was the husband of such a woman. After he had worked in different Kṣetras, he received all instructions from the Dākiṇīs of the countries beginning from Udayāna. As he now pushed the teachings of his Guru bodily also to the highest point, he succeeded to get the knowledge of Sahajavidyā by experience, and thus reached the highest Siddhi. With the intention of showing his knowledge to others, once he sang the songs of his knowledge to the assembled people of the market of the city. All men were in doubt when once in a city of Bengal assembled hundred thousand men to see him, the ācārya appeared with the Śakti pounding Śesame in the air above the ground about a man's height. And as people asked him different questions, he gave answers in a song of his experience. It is narrated that the assembled people understood the sense and acquired the Siddhi. Thus he became famous as Siddha Tilli. After working for the salvation of all creatures for a long time, he went bodily to heaven. (Pp. 72-73).

His disciples were Lalitavajra and Nāro. A report on the first person does not exist. It is clear that what appeared *Maitriyogidharmacakra* ( मैत्रीयोगीधर्मचक्र ) is connected with him and in the legend of the younger Lotsaba-collection of Mar-do and Pu-rang on Sambara and in the legend on Hevajra from dPyal, he as a Gautama-Śiṣya was made as the best disciple. (Pp. 73-74).

As regards Nāro, he was born in a Brāhmaṇa family in Kāśmīra. As in his youth he was a Tirthika-Paṇḍita, he practised all the Tantras of the Tirthikas. As an ascetic of the Brāhmaṇa caste he made Avadhūti. Once, he came in the house of a brandy-selling woman, there was an unimportant Bauddha-Paṇḍita. This one could not bear the magnificence of Nāro, then he ran away from there. As Nāro found there the beginning work of a *Sutra*-copy he rejoiced

himself very much on the religion of the Buddhas. Then, he went to Madhyadeśa, declared himself for the teaching of the Buddhas and became a greater Paṇḍita. Then he became the northern door-keeper of Nalanda and Vikramaśilā. Later, to enfeeble the Tirthikas he delivered many sermons and afterwards meditated on Cakrasamvara. During this time when a large number of Dâkinīs showed him their faces he received the exhortation : 'Go to Tilli, who now dwells in the east, there you will acquire the Siddhi.'

After a miraculous meeting Nāro met Tilli and became his disciple.—(translator).

'But he having nearly violated the order of the teacher, did not attain the highest Siddhi in his lifetime. He died a natural death. (Pp. 74-78).

As regards the disciples of this âcārya they were the door-keepers : Paṇḍita as Śānti, experienced in disputes ; superior Atiśa and also other disciples for uncommon things—of them four were acquainted with the preached Dhâraṇīs for the Piṭṛ-Tantras, and four for the Mâṭṛ-Tantras. The first four were : Kṛṣṇābhayavajra, Pi-to-ha-nu, Jayākara, the Kāśmīri Ākarasiddhi ; the second four : Manakaśrī, Dharmamati, the great Guru from P'am-tin and Prajñārakṣita. Thus they were people who had acquired magic-powers. Some count Pi-to-ha-nu and Dharmamati to be the same person, whereby then Jñānagarbha comes in the group of first four. Again, there were other four disciples who had acquired magic-powers : Śrīdombi, Riri, Kānta and Kasori ; these all had acquired the Siddhi. (Pp. 78-79).

Śrīdombi was originally a shepherd, keeping a flock of cattle of a king. He had no schooling. He got the Abhiṣeka to Hevajra-Manḍala from Nāro. Once during swimming he was eaten up by a fish, but having meditated the Manḍala of Herukā he came out without any harm. As it appeared to



him to be necessary to write many text-books, he again entered schools and refuted the criticism of the Tirthikas and Bauddha-Paṇḍitas through words of Dharma. The neighbouring world was filled with his fame. He was Atiśa's Guru. As regards his personal collaboration with Atiśa, according to the Tibetans, the latter put down the true and unchangeable sense in four texts-books with commentary from Atiśa. I myself have seen in the hands of my teacher Nirguṇa a Sanskrit-copy divided in chapters which harmonises with that of the Indian savant. ( Pp. 79-80 ),

To the âcārya Dombi the younger prayingly solicited also the younger Kuśalibhadra (for discipleship). This âcārya born in Mewar which is in western India. From his youth he knew many Vedas. As he prayed to a great Tirthika-teacher that he might convert (take him to discipleship) him, this one declined it.

As he conceived that he must criticise the Tirthikas he went to Vajrāsana, (Bodh-Gayā) became a monk and studied and knew all the *Pitakas*. Later, dressed as a Brāhmaṇa he went to Kāmaru (Kāmarūpa), studied with at least six Brāhmaṇas and Tirthikas all their magic-books and he was trusted by them. Then he appropriated to himself all the magic-tricks of Kāmaru, many Tantras of Vijigiri sect, many had Tantras of the Dâkinis, and many methods of exorcism of Syan-nari and he practised them. Then he returned to the above Tirthika-Paṇḍita. There was king Karṇa who gathered two thousands of Bauddha Yogis and Paṇḍitas and eight thousands of Tirthikas and held a discussion. Then came the disputes. A Tirthika Yogi let two meteors fall from heaven. Both were black, and in the shapes of houses but with human heads. Ācārya knowing these to be eye-illusions muttered Dhāraṇīs to annul them and both of them transformed themselves in little pieces of coals ; then some of the Tirthikas showed a piece of art—as flames from the fire coming out of

the body. But he put water on it and extinguished the fire. Thus all the attacks were parried each time and juggling works were defeated by the juggling works. In the end, the four leading teachers of the Tirthikas, by the magic-power of the âcārya, were transformed into cats. Now the Buddhists increased very much in this country.

But he knowing this to be unreal and jugglery, became an a-begging Yogi and applied himself to Śrīdombi. He was given the Abhiṣeka with the Maṇḍala of Sambara and Hevajra. Then he went to Devikote in the east and meditated without food and drinking only water ; a Bhūt (an evil spirit) was his servant. (Pp. 80-83).

His disciple was Asitaghana. He was originally a Tirthika Yogi and was born in Prayāga. He got from god Maheśvara enchanted quicksilver. As he practised his jugglery on an a-begging Yogi, he lost his magic-powers of quicksilver ; then he became a believer of Buddha and applied himself to Paṇḍita Prabhavarman, Mahâcārya Ratna-rakṣita, Vibhūticandra, Devakara and other Upadeśakas. He mastered Tantras and collections over Sambara, Hevajra, Bhairava and four thrones. He lived two hundred years. He wrote small books on Tantra and he taught Jñānamitra. (Pp. 83-84).

Jñānamrita was a low caste man from Tripurā. He became a monk of Jagaddali ; then he became a much respected head of monastery. The Vinaya was his method, also he knew the *Abhidharmapitaka* ; he understood well the text of Mahāyāna ; further, he had many âcāryas with him who were especially entrusted with the Guhyā-Tantras ; he learned profoundly the collections on Yamântaka, Sambara and Hevajra, Guhya-Candratilaka, Mahâpâṇitilaka and the Kālacakra. He belonged also to the succession of the school of Dharma and with him who was also an a-begging monk, he prayed.

on 'four thrones' and Mahāmâyâ. As he meditated on these teachings, he met Siddha Asitâghana. This one gave him the Upadeśas on the three Inspirations. As he became completely gifted with the knowledge of *Sampannakrama* and as he stood praying, the Guru said : "Now in twelve years an âcârya with Gṇana endowment will come to Candradvīpa, go a-begging with my Upadeśas, take my Upadeśas as basis, then you will acquire the Mahāmudrâ-siddhi. With the words : 'Go to Udayâna' went up magically the âcârya in heaven. Then, in the middle of twelve years he became a man of sublime spiritual acquisition. With the idea that he must be active as the preponderance of the Tirthikas and may harm the religion, he withdrew himself from it. As he wanted to go to Candradvīpa emerged up âcârya Nandapâla from the earth by the door of benediction. He came to this Dvīpa (island) and met him. Then he prayed to him for the four Mudrâ-Upadeśas, on an occasion of the other three Mudrâs Nandapâla preached to him the Upadeśa : 'I see myself great in spirit' and thereupon the Mahāmudrâ that he saw on the Vidyâdhara-body of this Guru, annulled all doubts and reached the ground of all Dharmas.

He disappeared again through the door of benediction of âcârya Nandapâla and emerged up in two and a half hundred years in the south. There he met âcârya Asitâghana. This one was on the border of his second hundredth years when he met the âcârya. Thereupon began the âcârya to work with activity.

Once he was in Odivisa (Orissâ) country where is the self-built stone image of the god Viṣṇu in the Tirthika-temple named Jagannâtha, which is extremely rich in miracles. There the âcârya sat at the foot of the door with four Yoginīs and asked for entry to the Castellan. As this one spoke with a Tirthika Guru who said he would be fit to be

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

the master of the temple, the Castellan answered it is doubtless that 'This Bauddha does not believe in all our gods, but it appears that he is a house-holder Ārya, he may be allowed to visit knowing that he has before him the god of the country.' , Then the âcârya entered the temple and stood long in respectful position. Then the Castellan smote him with a batan. The âcârya blew a horn, thereby the stone statues of the temple of Jagannâtha lost their extremities and organs and their former wonder powers. As there was no member of the old Buddhist convents. there was a new spreading of Buddhism in the course of hundred years while there kings reigned. Even now there are few Bauddhas. He acquired the Śūnyatâ (सून्यता). Finally, he acquired the highest Siddhi. Ācârya Dharmakara who acquired the rainbow-body in Āmradvipa, the Yoginī Candraprabhâ and the Yoginī Bhajaduru were his three older disciples and later Mahâsiddha Śântigupta the fourth disciple.

Here closes the fifth chapter on the combined narration of four Inspiration" (Pp. 88).

## INSPIRATION V

The fifth Inspiration follows now.

In Madhyadeśa in the district of Khabī was the city of Takśaśila (Tavilā). There was a Brāhmaṇa âcārya, who became a monk in Nalanda of Mahāsāṅghika school and received the name of Buddhaśrījñāna. Some say, he was of Kṣatriya caste and reader of the king. He learned Mahāyāna and Hīnayāna *Pitakas*, texts and commentaries with âcārya Siṅhabhadra, and as one Guṇamitra asked him, he wrote many text-books, especially a complicated commentary on *Prajñāpāramitā*. This Guṇamitra's name is to be found in Tibetan *Pāramitā*-tradition, and seeing the commentary it is proved that he was no Bhikṣu.

As Buddhaśrījñāna went to west towards Udayāna he prayed with âcārya Līlāvajra and Yoginī Guṇeru about many heterodox and Buddhist Dhāraṇī-learnings. In the north of Udayāna there was a Caṇḍāla girl by the name of Jatijālā. With this holy queen, for eight months he gave himself up to some Tantras and as he had received a prophesy from Jambala, he got Vidyā-Tantra immediately with it. (Pp. 87-89).

As regards the history of offerings at Vajrāsana, it is thus : As once the âcārya sat in his hut which he has built near Vajrāsana, there came king Dharmapāla to give alms to Vajrāsana. All the Bauddha-âcāryas came to the gift. As he saw the âcārya not taking part in it, the king thought that he wanted to humiliate him. Now as he entered the hut of the âcārya, he saw that the âcārya was not there, but a statue of Mañjusrī. Then he looked around and asked his companions. With their answer : 'But he is here' he re-entered and the âcārya became visible."

Then followed a miracle.—(translator).

“The king became a believer and prayed for Abhiṣeka and as he had no more gift to give, he bound himself and his wife to be his servants; in the meantime he brought gold from his palace as high as his stature and that of his wife as ransom money. (P. 92).

**Here follows the history of the consecration of Vikramasila :**

There were four temple-monasteries, these were separated by spaces covering distances of many days. Now, as regards Vikramaśilā, it was newly built, Somapuri restored, and while many new temple-buildings were in the courses of construction, the king ordered their consecration. There appeared the âcārya magically doubling his body four times and consecrating simultaneously in all four temples. The Tirthikas came to confuse them (inmates of the convents), but they were defeated by greater exorcism. They came every year even in those days and could do no harm. (Pp. 92-93).

**History of conversions in Nalanda :**

The great âcārya was the president of Nalanda and Vikramaśilā. At that time when the âcārya was dwelling in Nalanda, the Saindhava Srāvākās in Otantpuri (Odantapuri) who were monks, had gone astray through doubt and had become degraded, declared and maintained Buddhajñāna without discipline as becoming improper to the abbot of the Saṅgha, and disgraced the Tantras. In Vajrāsana, many Saindhava and Siṅghala-Bhikṣus destroyed the silver-moulded image of Herukā and made profit out of it. And for that reason the king<sup>1</sup> killed many of the Siṅghala Bhikṣus, but the great âcārya out of his great mērcy sheltered them from

(1) The king must have been Dharmapālā.—(translator).

their extinction by the king. He (âcārya) lived for more than eighty years. (Pp. 93-94).

He had eighteen disciples, the prominent of them were : Dipaṅkara-Śrībhadra, Prasāntamitra Mahāsukha, Padmakara and Kṣatriya-Rāhula. (P. 94).

Dipaṅkarabhadra 'was born in western' India. After learning the Vedas, he became later either a monk of a temple-monastery or the president of Mahāsāṅghika Saṅgha. He met the great âcārya Buddhajñāna in Nalanda. He was killed by a Tirthika king in Sindhu who always used to harm the disciples of the âcārya. Some histories mention him as the Turuska king Bhūṣaṇa, but there were no Turuskas in Madhyadeśa at that time. (Pp. 95-96).

In Mālwa, the Tirthika king worshipped Mahāviṣṇu and destroyed many temples of the Buddhists. He drove out the Bhikṣus from Madhyadeśa and injured the Upāsakas. The âcārya worked exorcism, the king and the queen fell sick and the king died. The threatening minister was made cold by Dhāraṇis. (Pp. 96-97).

Sagaracandra was an âcārya of the Tirthikas. He practised exorcism of the Hexen and damaged the Bauddhas. One day he met the âcārya in a street and said : 'If you do not die tomorrow morning, then our religion is false' and made exorcism. But the Tirthika died at midnight. (P. 97).

Vaidyâpâda was a disciple of this âcārya. He was a Brāhmaṇa, born in a frontier place. He needed Caṇḍāla girl (चण्डालिनी) for the support of his magic, and got one by giving her parents gold procured miraculously as high as her stature. He reached the highest state of Mahāmudrâ-siddhi. After he had written many text-books, bodily he flew up to the heaven like a Garuḍa-prince to the Kṣetra of the Buddha-Akṣobhya.

Ācārya Huṅkara, as mentioned in rNin-ma-pa, was identical with him. If it be so, then Nepāl should be his birth-place and people know that he came to Tibet in the time of king Sad-na-legs.

Ācārya Avadhūti got instruction from him; from him Ratnākara Śānti, from him Vajrāsana the senior. Further, from him Kuśali and thus it is said was a succession. Further, when Vaidyāpāda became the prince of Inspirations the Udayāna-ācārya Buddhaśrīśānti prostrating himself prayed to him; from him again Vajrāsana the big, from him either Vajrāsana from the country of Sauri or also Ratnākara-gupta : Vajrāsana the younger. Further, Mahācārya Buddhajñānapāda preached to the ācārya Padma-'byuri-gnas. He was also called as the later Padmavajra or the small one. The name 'the big senior and the junior Padma' was related only to their earlier or later appearance. Ācārya Vaidyāpāda taught Avadhūti Yogi Ratnaśīla of Kāmaru. The Kāyastha-Vṛddha or the 'old-writer' of Dharmapāla learnt from him too. He was eighty years old, and became a monk at Nalanda."

By showing a miracle—(translator) "he became the Guru of king Mahāpāla. This ācārya built many temple-cloisters for the Guhya-Tāntrikas. It was he who wrote the Hevajra-commentary *Suvicadaśamputa* about which, it is said that Taṅkadāsa had written it. But as in this commentary 'the former foolish Yogi' prayed, therefore, according to the inscription-page of the translation of Glan-Dharmamati, the author would be the Kāyastha-Vṛddha. In the translation of bLo-brtan of Son, the composition-element contained, the name of the one and the same ācārya. As regards the commentary, one must considered that it might be written by a disciple in succession of teaching of this ācārya, which in this case ācārya Bhāvaskandha would be understood. (Pp. 97-100).



This ācārya taught Durhari, this one to the former Vajrāsana. The younger Vajrāsana prayed for instruction from him. Now as regards Mahāvajrāsana he was born in the country of Mālwa. He completed the Veda-schooling of the Brāhmaṇa caste, later he became a monk in Nalanda. Also, he knew profoundly all the Brāhmaṇas and Bauddha-Tantras ; he was great especially in Upadeśas. At the time, when Atīśa appeared, he exercised his power as the abbot of Vajrāsana, later he became also the abbot of Vikramaśilā. His disciple was Vajrāsana the younger or Ratnākara Gupta. (Pp. 100-101).

This one was born in the eastern country of Gauṛa in the Brāhmaṇa caste. From his youth he knew the *Sūtras* and Tantras profoundly, took five vows on himself, and took Vajrāsana as his ācārya, but he remained as a believing Upāsaka. As many Bhikṣus crossed the country and preached in Madhyadeśa, a believing minister of a king told him that he might become a Bhikṣu, otherwise the religion would be injured when *Tripitaka*-holding Bhikṣu would be denied by a Upāsaka. Thereupon he answered that he had got to support an old mother, as a Bhikṣu he could not do it ; then the minister gave him sixty gold coins for the support of his mother. Then he became a monk in Vikramaśilā. Therewith the Upadeśas of the Paṇḍita and Yogī reached a high degree. Later on, the ācārya in consideration of his great heart remained in Sauri ; thereupon he received the name of 'the man from Sauri.'

Subsequently, he reached the goal of the *Utpattikrama*, viewed the faces of many protecting gods and made the Upadeśas very successful in the country of India. The Upadeśas he gave to the ācārya Abhayākara, this one to Śubhākaragupta, this one, to Daśabala, this one to Yogī Vajraśrī. This one to Dharmabhadraśrī famous as the most clever amongst all the ācāryas in the case of disputes ;

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

this one to Buddhakīrti, this one to Ratnakīrti, this one to Ratigupta. For a long time, legends of the above-mentioned persons, were not handed down.

Here closes from the history which is compared to 'a Mine of Precious Stone' the sixth chapter of the presentation of *Utpattikrama*-tradition." (Pp. 101-102).

## INSPIRATION VI

"As regards the sixth Inspiration which refers to the tradition of the texts, therewith the Tāntrikas were meant who explained the Tantras when they represented the tradition of the texts.

It was a difficult task with Nāro and Maitrī to comment a great mass of Tantras, some had been delivered by Nāgārjuna to Āryadeva, who to Rāhula, and he to Candrakīrtī, who to Prabhākara, and this one to Jñānaśakti, and he to Śānti.

Further, lots of Tantra-commentaries had been handed over by Mañjuśrīmitra to Brāhmaṇa Jñānavajra, and this traditional materials with that of Bodhivajra-Śrījñānapāda had subsequently to Praśāntamitra.

The latter taught four disciples: Śrīśena, Śīlu, Kṛṣṇajāta Vaidyāpāda. Mañjuśrījñāna learnt with the latter, from him the great Amoghavajra, Siddhivīra with the latter, from him Atiśa Mitraguhya also sought teaching of him." (Pp. 103-104).

While the series runs further there was a large number. In opposition to them, ācārya Lalitavajra brought a large number of Tantras from Udayāna and delivered them to ācārya Līlavajra. This one delivered them to Mañjuśrījñāna. Also the ascetic and Brāhmaṇa ācārya Śrīdhara acquired the Mahāmudrāsiddhi. He was a good-lecturing and *Tripitaka*-knowing Bhikṣu of Vidharbha in the southern country. He was threatened by a Tirthika king who wanted to break his head. His head was cut off, but he put on a buffalo-head on his shoulders. He went to Harikela to preach. There exorcised a cat, hence he was called Bhiṛadi or Biṛāli. (P. 104).

Further, there were some Tantras written by Kukuri. He was born in the east in the country of Bengal. He became a Bhikṣu-Paṇḍita in Nālanda."

A miraculous story is narrated here.—(Translator).

"He lived with Vajrayoginī who looked like a she-dog before the world. Hence he was called Kukuri. This ācārya took as a Yogī of Śrīvajrabhairava, the pose of a destroyer, and there was a history that a king of the Tajiks (Persian) with his elephants were reduced to dust. He was the same person who gave teaching to Amoghavajra. (P. 104).

He brought many Tantras from the world of the Dākinīs and taught them to Padmavajra, this one to Tilli, this one to Nāro, and this one to Śānti. (P. 105),

Śānti was born of Brāhmaṇa caste in Magadha. He studied profoundly the Vedas and the Vedāṅgas from his youth. Some say that he was a Kṣatriya. He became a monk in Otantapuri, comprehended in his spirit the whole *Tripitakas* of the Śrāvakas, then he went to Vikramaśilā, heard many Mahāyāna-Sutras and text-books with many learned men as the great Jetari, and became a great Sthavira-ācārya. He was ordained as the abbot of Somapuri and stayed there for many years. There he attached himself to many Gurus viz. Ratnakīrti, Kālasamayavajra and Thagana and heard hundred Tantras and impressed them upon his spirit. Then he went to Mālwa where he observed a vow for seven years, finally he saw the face of Mañjughoṣa, Tārā and Ajitanātha (Maitreya) and enjoyed the Amṛta (nectar) of the holy religion. The ācārya received in dream the order of Ārya-Tārā : 'Go to Siṅhaladvīpa', and the king of Siṅhala also received the order in dream : 'In Jambudvīpa there is an ācārya Ratnākaraśānti, bring him here, he shall spread Mahāyāna (doctrine) in thy country. In the same time the ācārya and the messenger of the king came to Bengal. He

brought two hundred *Mahāvānasūtras* with him and preached for seven years in Siṅhala. There arose five hundred Mahāyāna Saṅghas, and the Sūtra-schools spread extraordinarily. When it is also sure that old Siṅhala has given many Siddhas, so it is clear that still there are Śrāvaṇa-Saṅghas.

On his way back to Jambūdvīpa the sea became stormy and thieves came there. Muttering the Dhāraṇīs he threw down a handful of sand offering, brought the robbers and thieves in his power and the sea became calm. Then he passed through some countries of south India and reached Vajrāsana (Boda-Gayā). As the ācārya came in the morning, the king prayed him to stay in Vikramaśilā. That time, he became the eastern door-keeper of Vikramaśilā. In some histories it is said, that this king was Mahīpāla, in others it is said that this was his relative king Canaka. Of these two views the last is surely correct.

There, sooner or later he fought with two hundred Tirthika-Paṇḍitas and overcame them; his fame spread in all countries. He had no rival amongst the Bauddhas, he was respected as the Guru of the king. In the time of a dispute he received the by-name Sarvajña. After becoming hundred and eight years old, he left the body. As his disciples were busy in burning his dead body in Citavaha, the body became invisible as soon as fire was lighted. (Pp. 105-109).

Further was there the king Indrabhūti the junior. In the name of Kukurarāja he preached Dharma in the day to a thousand dogs and in the night he lived thoroughly according to his vows. It is sure that there are many Tantras from him, and he taught some of them as ācārya Padma'byuri prayed for it, but these texts are no longer in use. And many books that will be narrated in the history of Atīśa, have not been preserved. (P. 109).

There are a large number of Tāntrik-books of Kālacakra and books connected with it. Pito received a commission from

Vajrāpāṇi, to acquire virtue, went to Cambhala magically, brought many Tantras with him and in Ratnagiri taught many students. Pito himself acquired first the Siddhi of invisibility. Out of his six disciples, three received Vajra-body and became invisible. Bhikṣu Avadhūti, Bodhiśrī and Nāro propagated further. Thus, Avadhūti delivered to Saurī. To him Pito, who came in the time of king Mahīpāla, gave up the superiority of the Tantras of Abhiyuktakas and all their whole tradition. Thus, the whole tradition of the learned texts of the different Gurus came in the possession of the great ācārya, the Buddha of the setting time Abhayākaragupta. (P 109).

Ācārya Abhayākaragupta was born in Jarikhanda, which lies near to the country of Odivica in the south. His father was a Kṣatriya, his mother a Brāhmaṇī. From his youth he was well-read in the Veda and Vedāṅgas, well-built in language and dialectic ; as adult, he learnt all the text-books and Tantras of the Tirthikas. As he sat in a garden uttering Tantras, there sat a beautiful maiden by his side. She said : 'I am a Chaṇḍāla-maiden, and would like to remain with you.' But he said : 'How that can be possible ? I belong to a higher caste, it would be a dishonour to me.' Therewith he obtained vision that she had disappeared. Then he understood that she could be only a goddess or Yakṣiṇī, therefore he asked his brother of the order, a Bauddha Yogī. He said : 'That is Vajrayoginī and it is not good that you have not taken the Siddhi from her ; you are destined to the religion of the Bauddhas, go to the east and become a Bauddha.' And he did that accordingly. He studied in Bengal to become versed in all the Sūtra-Tantras and he prayed to many ācāryas for the Abhiṣeka. As he became a great *Pitaka*-knowing person, he became famous as ācārya of all Vinayadharas.

Once, as he was sitting in the court of a temple-cloister, there appeared a young maiden who dragged on a piece of beef near to him which was dripping in blood, shoved it to the

âcârya and said : 'I am a Caṇḍāla-maiden, but eat what is slaughtered for you.' But he answered : 'I am a Bhikṣu of purer order, how shall I eat meat which is extraordinarily offered to me ?' But she sank back and disappeared in the court below. That was again Vajrayoginī who gave him the Siddhi, but he did not take it. In order to learn further, he stayed at Nalanda."

Later when Vajrayoginī told him that thrice she offered him the Siddhi and he did not receive it, the best he had not acquired in his life. Now he should write books, teach the Dharma and before death would reach the highest.—(translator).

"From there he began to wander in different burning-places (Śāsmāna) to meditate, but as the wife of the king Rāmapāla built and presented the temple-cloister of Edapura, he dwelt there in contemplation."

After performing some miraculous acts—(translator), "he became the abbot of Vajrāsana. Later, he became the abbot of Nalanda and Vikramaśilā and the king honoured him as his Guru. Induced by the prayers of his disciples he began to write the commentary on *Prajñāpāramitā* containing the eight thousand verses ( अष्टसहस्रिका-प्रज्ञापारमिता ). As he worked on three Māla-divisions of Vajrāvalināmamaṇḍala, fell a shower of flowers-rain, and in the time when he worked on the *Upadeśamanjarī*, Sambara, Hevajra and Kālacakra who lived in three highest regions, glorified him in bliss, and his fame and glory filled all the world. Besides these, he wrote the *Śākyamatālaṅkāra* for the *Prajñāpāramitā*, the *Lokasaṅkṣepa* for the *Abhidharma*, the *Bhikṣuvidyāṭikā* for the *Vinaya* with the explanation of the *Vinaya* the *Madhyamamanjurī* for the Madhyama-teaching ; for the Yoga and for these Tantras, no commentaries were present. He made some *Tīkās* : the four famous books of exorcism-methods, the *Buddhakapālatīkā*, commentaries of many

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

Mātṛkā-Tantras in the form of a Sūtra of *Abhayamārgakrama*, the *Pañcakramatīkā*, the *Gaṇavatāra* and commentaries on and explanations to Kālacakra. He wrote also many small text-books and gave many subtle, innumerable exorcism-methods, and arranged the compilations of different exorcism-methods.

In India and in Tibet there are large numbers of his disciples. All the Indian teachers of Mahāyāna who came after him, openly accepted him as the standard, and so did Śubhakaragupta. He taught Daśabala, and Daśabala taught Vikṛtideva. (Pp. 109-114).

Vikṛtideva was a well-informed Bengali-Paṇḍita. He went to Nalanda and busied himself much about Dharma and all the Upadeśas. Though, when he left his motherland, he promised his original Guru to be a monk, he did it later, as he had desire of the flesh, took a wife and had three children : One boy and two girls. But in dream Avalokiteśvara said as he had broken the order of his Guru, he would die within three years of an infectious disease and would go to hell, he got very much frightened, cut himself off from his family and took vows. But the prophesy was fulfilled, after three years he got the contagion and died. There his âcārya saw in his mind, how he was taken away by the beadles of the Yama, but five gods and Hayagrīva with Āryāvalokiteśvara at their head struck the hell-beadles and Āryāvalokiteśvara shed tears and ran towards him to bring his body back. And while he was brought back visibly to the Parivāra of the Ārya, he came back to life again. As he had seen the face of Avalokiteśvara, he had greater power, gained success in his spiritual dignity and the Siddhi.

He taught the Kāśmīra-Paṇḍita Śākyaśrībhadrā, Buddhaśrībhadrā, Ratnarakṣita. Muniśrībhadrā prayed to him ; to him Karuṇāśrībhadrā for teaching. This one taught Śākyarakṣita, this one to Sujātavarman, this one to Kimpila Paṇḍita Mukta-



## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

deva, this one to Jñānagupta, this one to Ratigupta, this one to Śantigupta who was free of rivals in this present-day world. (Pp. 114-115).

Here closes from the history, which is a equal to a 'Mine of Precious Stone' the seventh chapter, which narrates the origin of the Tantra-commentaries." (P. 115).

## INSPIRATION VII

"Now the eighth chapter follows the Inspiration of various sorts of individual Upadeśas. The Mahāsiddha Gorakṣa-Inspiration of the Upadeśas concerns the narration of the Yogis of twelve schools. Mīna had held himself to Maheśvaradeva, acquired lower Siddhis from him, got the Upadeśas of the highest step of breathing exercises (प्राणायाम), prayed to Gorakṣa, and then meditated. He advanced further as he entered the self-growing Jñāna of Mahāmudrā.

As there are lots of such and unfounded histories, some are here omitted. What is narrated of such things, the authority of the Paṇditas like Mahāsiddha-Śāntigupta has not agreed ; that is the same with our Guru Buddhagupta, who has ~~not~~ personally many Siddhas and is a true treasure of unlimited teachings of Gorakṣa ; as correct—while also the three disciples following Gorakṣa ; Tīrthanātha, Kālanātha and Brahmanātha throughly harmonize with his claims. (P. 116).

In western India was an ācārya Vyāli. He mixed a large number of drugs together and sought for twelve years long to win Quicksilver-Elixir ; but as there was no sign of success and his materials ran out, he threw the book on Quicksilver-method in the Ganges and went out a-begging. At an opportune moment, when he came to Odivica, he found the same book while bathing in a river, absolutely unspoiled. He recognized thereby that it was a sign to win the Siddhi, and returned to his mother-country. There the Quicksilver rolled towards the right and a distinguished tune was brought out. As now the members of the house saw a rain of flowers falling, they asked, what was that ? But nobody knew anything about it. Now a somewhat dull-brained girl seemed to have said : 'Here in the room I am strewn over

with a powder.' As she was told that she might wash herself, it followed consequently this also : The remark on the uncertainty of the question—what was that, gave rise<sup>o</sup> to introspection ; as he did not know the character of the red Myrabolan, which proved to be the same in the case of the dust fallen on the girl ; he attained at nothing, besides he added a simple red Myrabolan in it, but when blood-drops appeared at the time of washing, the success of the Quicksilver-essence was there. Thereafter, for six months he made an abundance of Quicksilver-preparation. Then Vyāli and his wife, his son and daughter and daughter-in-law ate of it ; thus five persons and the sixth creature his horse, came in the possession of the ingredients.

As he did not impart the Siddhi to anybody, he sat himself on a big stone and began to think to give to others the Quicksilver-essence and the stuff of making gold, and as he now had acquired the Siddhi, made exorcisms by supporting himself on the Tantras of the Mahākāla.

But ācārya Nāgārjuna heard about it. Nāgārjuna holding himself on the Dhāraṇīs of the 'air-wanderers' (Dākinīs) brought two shoes from the tree-leaves which enabled him to go through the air. The one he concealed, he put on the other and flew to Vyāli through the air. As he now demanded that the ācārya must give him the gold-essence, Vyāli answered thereupon : 'Give me thy shoe, that will be the worth of the gold-essence that I give to you !' Then many Upadeśas for Quicksilver-essence, many hundred thousands, aye many millions of methods of Elixir and beyond it, the power of exorcism to make gold, he gave to Nāgārjuna, and he gave him for it a shoe. Then he put on the hidden shoe and went to India through the air and furthered there very much the Upadeśas of Life-elixir. In the country of Gāndhāra in the north was a mountain called Dhinkota in the

district called Munindra. He wanted to change it into gold and silver, but Āryatārā who knew that would bring the future generations to fight amongst themselves, prevented it and by her blessing changed it to salt. And today it is known by the Gāndhāra country Lati.<sup>1</sup> But Vyāli knowing that his envy had no meaning any longer returned to India. He became bodily a Vidyādhara though he did not have the lowest rank of Bauddha-knowledge; it was he, whom the ācārya Carpati who reached the highest Mahāmudrāsiddhi, prayed for the Upadeśa. Vyāli gave Carpati all the Upadeśas of his Elixir of life in the form of a thank-certificate.

After this Guru had made a little experiment of Quicksilver-elixir of life, it succeeded at once. As he wanted it to be enjoyed by many beings, he came where there was a large number of nomads. There was a substantially propertied nomad who possessed many thousand buffaloes, buffalo-calves, cattle, horses and sheep. He had provided a wife to his son to whom a small child was born. Occasionally in this neighbourhood there was a festival where the daughter-in-law with her child were present. When the others had gone, the ācārya came there to beg of his food. She brought all food to him and the ācārya said : 'When thy relatives do not get irritated then give me much food till tomorrow morning, so that you can remain ; but if you are angry, then tarry now while I put fire in the surrounding woods, then fly and come to me !' She took her little child and flew. As she arrived at the place of the ācārya, he gave her the Elixir of life. Thereby she received a Vidyādhari-body and doubled motherhood. Thus she received in quick succession a large number of children. The ācārya gave the Elixir to them also, and there arose three hundred

1. Perhaps the salt-range of western Punjab is meant here.

descendants with Vidyâdhara-bodies. The king of Campâ heard it and the âcārya came with these descendants."

There was a miraculous story in connection with the visit of the âcārya to the king—(translator). (Pp, 116-120).

"His disciple had been the Siddha Kakkūti. When it is said that he received the Brâhmaṇical Abhiṣekas from the Mahâcārya Lui-pâ, yet it is not sure that he lived in the same time with Lui-pâ. Later, after receiving the Upadeśas and the connected learning from the Siddha Carpati, he completed the practice in burning-places (Śāsmānas) ; but he went home and became a house-father ; when he came in a town where twelve castes had their seats. He was known as Kukkuṭi. A Kukkuṭā is not identical with him, there were two persons. (Pp. 116-120).

"His disciple was Mina. He was a fisher in the east of India, in Kâmarūpa. As the fisher was in deep contemplation, he had thrown out his angle and drew it, but the fish drew him in its interior and swallowed him. As he was meditating deeply over the power of Karma, he did not die. As the river Rohita<sup>1</sup> that today in Tibetan called gTsan-po, had reached Kâmarūpa, there lay a small hill called Umāgiri, while there Deveśvara zealously gave the Upadeśas to the penitent Umā, and the fish swam in that water. The fisher, lying in the belly of the fish, heard that, meditated over that Upadeśa and had great benefit. As a fisher again caught that fish and killed it, a man was there. Earlier he died there as a king ; thirteen years had just past that formerly a son was born to him. In the belly of the fish he had spent the rest twelve years. Now, the father and the son took themselves to Carpati, prayed for the Upadeśas and performed meditation. And both acquired the Siddhi. The father became famous as the Siddha Mina, the son as the Siddha Macchindra. The

1. Is it the same as the river Lauhitya which now-a-days is called Brahmaputra ?

disciples of Siddha Mina were : Hali (a peasant), Māli (a gardener), Tāmbuli (a tooth-painter).<sup>1</sup> These were the three Siddhas. The disciples of Macchindra were Caurāṅgi and Gorakṣanātha. (Pp. 120-121).

Of these both the first was a son of a king. Once as the king went to another country, the second wife of the king passionately loved the handsome prince. She always waited on the prince, and as he (the prince) did not join in her desire, she became enraged, and as the king came back, she tore off her clothes, put ashes on her head and lay there as if blood would be coming out of her limbs. Then asked the king : 'What has been done to you ?' She said : 'That has been done by the son of the king, he came to me to satisfy his desire, and as I did not agree to it, he has thus treated me.' Then without further examinations let the king his guiltless son's arms and legs be cut off and he be thrown in a deep lying place at the foot of a tree in the midst of a much frequented street. Macchindra came there. As the prince narrated his history, this one answered : 'When I am in the position now to furnish you with food, would you be in the position to make twelve years long meditation ?' As the prince said that he could do it, there the âcārya Macchindra who himself had a cow-herd as a disciple told this one : 'Under the tree that covers him, lies a man with limbs cut off, furnish him with food for twelve years.' And this one did likewise. After twelve years have passed, at night came many merchants on the street. Caurāṅgi asked them, who they were. Fearing that he would be the tax-gatherer of the king, they gave out that they were the coal-merchants. Then he said : 'All your wares would be coals.' When the merchants came to the market and put out their wares, all wares have

1. Perhaps a mistake is there. In present day Bengal, a Tambuli is called a Betel-leaf seller.

became coals. Then they asked here and there what had passed, and when they considered, thereby they recognized the power of the word of Cauraṅgi. All the merchants came there, prayed for pardon from Cauraṅgi and offered him alms. Then said Cauraṅgi : 'Now all shall again become as before.' As the merchants after going back home saw the wares in their former condition, they now recognised that it had happened through the grace of the ācārya, they wanted to distribute a sacrifice-gift for their life. The ācārya did not accept it, but gave it back to them. And after he had said there : 'Also these limbs may become as before !' this also happened. Later, after doing all possible good to the living beings, and wandering he went up to heaven. (Pp. 121-122).

The Siddha Gorakṣa was that cow-herd who brought the food. He had received the Upadeśa-Yoga of Macchindra ; after performing all outward duties, he meditated and acquired all the magic-skills and Siddhis. Then he reflected that he must give out his spiritual acquisitions to others, and in this matter he gave lessons to many men in all countries, and saved them. He made the solemn vow that he would not go to heaven before he had saved ten millions of living beings. And thus he brought the salvation of innumerable men.

A complete all-embracing history of this man was not written. As he had doubtless twelve prominent disciples, so the Inspiration had been effective there. (Pp. 122,123).

As concerns the Siddha Kaṇari, he had been the king in the country of Mewar. Some years had passed that he took a beautiful wife with the name of Piṅgalā. She was very dear to the heart of the king. In order to examine her, once he went alone to a wood and let the false news to be spread, that he had been eaten up by a tiger and thus had met his death. The queen Piṅgalā died from grief, and her dead body was brought to the burning-place. The king did not go back to the city, but standing by the side of the dead queen

he constantly wept : 'Alas, alas Piṅgalā !' Thus eight years, thus twelve years had passed. Then came there Siddha Gorakṣa. Inadvertently he let an earthen vessel (Dipi) fall down from his hand and he broke it. Then he began to lament and remained standing with the complaint : 'Alas, alas Dipi.' Then spoke the king : 'What for this foolish Yogi makes such a lament when his water-vessel is broken ?' Then to make it clear that it deals about a stroke that contains an allusion upon the other, spoke the âcārya : 'There thou art a fool, as regards my broken pot, it remains to me indeed as my property. Stop your lament over Piṅgalā who is no longer present as she is reduced to dust.' Then he recognized him as the âcārya Gorakṣa and prayed to make him his disciple. He spoke to him : 'Throw away the kingship from you !' As he put away his kingship, he followed him as a disciple. At one time the âcārya ordered that he had got appetite for flesh and spirituous things. As the disciple went to the town to buy flesh and brandy, a woman had exhibited six pieces of pork and six flasks of brandy. She said : 'As price I demand your right eye, I will not be drawn into any other bargain.' Then the disciple in order to bring the offering to his âcārya, took out the right eye and gave it to her. Thereupon he brought the flesh and the brandy to his âcārya. On query he narrated the matter to the âcārya. The âcārya then demanded the left eye which was given. Thereupon the âcārya blessed him and in three years he got back his eyes like before. And in the same period he became a Mahāsiddha. He is called also Vairagīnātha. (Pp. 123-124).

His disciple was Nāgo. Many Yogis regarded Kaṇari as identical with the king Bhanari. But they made a great mistake. As regards the Siddha Nāgo, he was called the naked because he did not have a thread as cloth on his body. When he stayed in the south, he came in the social-



circle of the first wife of the king and gave her the Upadeśas. The king was angry, cut off the five limbs of the âcârya and threw them off towards the sky.\* But these limbs came back again and were fitted in the body. As this happened seven times, the âcârya in the end gave out a curse and the king's five limbs fell off by themselves, and then he died. But after a prayer for it he came back to life. Thus he showed his power. Then he disappeared towards the mountain Bhindapâla and there he is still living without throwing off his mortal body. (P. 124).

His disciple was the representative of the school of younger Virûpa Golennâtha. As in the beginning he was confused on account of many Vinaya-laws, he withdrew himself and put himself in a big earthen pot. As it was not enough for him to acquire the Siddhi, he practised meditation by putting himself in one position (*Āsana*) and acquired the Siddhi in twelve years. Then he preached all sorts of Upadeśas to all who could understand them and went where Guru Nāgo dwelt and disappeared. (Pp. 124-125):

His disciple was Oṅkāranâtha, a son of a Kṣatriya from the country of Madhyadeśa. In his childhood he lost his father, and was brought up in the house of an elder brother. There Golennâtha gave him a method to exorcise a Yoginī. Besides this, he did not learn in eighteen years anything of science. Therefore, his brother and his wife drove him out with the words: 'You stupid, for what are you at all useful?' Being embittered he went in a strange country, lived on begging and began to exorcise the Vajrayoginī. He passed sixteen years on it, and a blessed voice arose in him and thus he came in the western country in the temple of Hingatâkṣidevī Umā. As he sat for six months contemplating on the stone-image of the Devī, and spread out a bright light

from his body, the goddess became frightened and said : 'Oh Yogi, the fire of thy magical body is burning.' But he replied 'What shall I do with the magical powers or with the finding of a treasure? Surely I will take it when the Siddhi of the Vidyâ is given to me ; but it is not in the power of the goddess to give me the Siddhi, therefore, I must receive it from Gorakṣa.' Then he sought out Gorakṣa in the south and got the Siddhi. He gave his Upadeśas to the Mahāpaṇḍita Ratigupta. (Pp. 125-126).

Ratigupta was born in south India. By caste he was a son of a merchant. As he grew up he was converted to the teaching of the Bauddhas. He learnt with the representatives of all the schools and also was well-acquainted with the heterodox sciences. As he wanted to learn the Dharma of the Vajrayāna of the Guhya-Tantras, he visited the eastern countries and the islands of the sea, also he went in many western places. He prayed to Mahācārya Ratnakīrti, to Mahācārya Jñānagupta in the country of Ra-K'ang and to the Nepālī Paṇḍita Daśabala Laviṇha for the Abhiṣeka.

Once in a locality in eastern India there was a great festivity. There appeared a person carrying the hair-ropes like a Tirthika-Yogi and speaking suitably, he asked who he would be. The answer was : 'I am Asitaghana.' From him he learned the magic-Upadeśa for a month. Also he heard the numerous Upadeśas from the Siddha Onkāranātha. Then he dwelt permanently in the three temple-cloisters in the south Viten, the country of Tarlarāti. He was firmly based on the *Utpattikrama* and knew the fifteen Tantra-schools. (Pp. 126-127).

Here closes from the history, which is compared to a 'Mine of Precious Stones' the eighth chapter which narrates the tradition of various secret learnings." (P. 127).

"As regards the great Muḍrā-possessor Śāntigupta, who

was a master of the magic-powers of these discoveries, was born in the city of Jalamaṇḍala which is in the south. As belonging to the Kṣatriya caste, from his youth he learned all the arts of his caste. He studied the dialectic with its complementary subjects (Aṅgas) and the language and was familiar with magic, as already his father had seen in dream the face of Bhattārikā-Tārā. He received also the Abhiṣeka of Tārā and learned the methods of exorcism. When he was twenty-two years old, there was in the country of Koṅkuna (Kaṅkana ?) on the bank of the sea, a cloister-institution called Suvarṇadhvaṇḍa, which in former times was a good place for the religious people, and the religious schools were extended, but there were only fifty Bhikṣus. The laity in total was perhaps one thousand, when exactly the largest member met together. The foundation for Ratigupta was inaugurated by them. First, he studied that the *Pitakas* of the Śrāvakas, then with the aim of being versed in the original sources in the sense of Madhyama-doctrine, further he preached in the sense of holy texts. Then he gave presents to his abbot, and as he began to be a respected and honoured man, he went to Siṅhaladvīpa. There he acquired innumerable honour and respectability. There he preached the Dharma and prosecuted a little study of the Tantras in the method of Mahākāla. Then he took seven kinds of precious metals for his Guru and presented them to him. After he had prayed to him for the Abhiṣeka-instructions, he received all lower magic-powers and detailed statement over fifty Dhāraṇīs, but he did not receive the extraordinary Abhiṣekas and instructions. As he then worked as a house-servant of his Guru, he presented to his Guru all his belongings with the exception of three monk's clothings, and got his food by begging from the street. Then after six years he received from the Guru

the extraordinary higher Abhiṣekas, various sorts of distribution of benedictions and instructions. While he thus meditated, his Guru left his corporeal body and he was made the head of all belongings of the temple. Thus for nine years he was the Sthavira of the Saṅgha. He used to sit whole night in meditation and in day used to perform his Saṅgha-duties. But the âcârya recognised that the Jñāna could not be grown. He took brandy, and later he tried to get it through the Saṅgha, but did not get it. On the streets of the city he began to sing songs with different *bon-mots* of his making and continued to dance from door to door. Then the members of the Saṅgha said : 'It is not becoming to punish an abbot who knows so many religious books, so we put you out to live where it may please you.' Then he reflected that he must try to attain all methods. He crossed many countries, and then made exorcisms in a house by the side of a city in the country of Cevala for three years. Then he went to Udayâna and lived there for three years. Once on the banks of a river were bathing what seemed to him, three Hataera. By chance they went under a wall. Then he thought : 'What may these maidens speak ?' and he began to hear. There in the form of discourses one was giving six Upadeśas to the other as if these were answers to the questions. As they all disappeared in a wonderful way, Vajrayoginī and her companions made him a partner of it, and his Jñāna rose higher and higher. The place of his *Tattva* he did not know as yet ; but the disposition of his soul was towards such an âcârya, so that *Tattva* could appear to him. Therefore, he came at the door of a brandy-selling woman. But she took the form of a Vajrayoginī and said : 'In the southern country there lives an âcârya Jñānamitra by name ; he will grant you the desired Siddhi.'

So the âcārya went to the south on foot" and asked everybody but nobody could answer him.—(translator).

"Once he met a man with the appearance of a householder Ārya who said that he himself was on the way to him; that he lived in the city of Tipura which lay east from there. He asked him to lead him there. He said: 'If you have got the strength to tow all my belongings that are in the wood I will take you there.' He took the heavy load and the householder Ārya showed him the way. On the way Śāntigupta was captured by the robbers. As they wanted to divide the load, it became stone. Thereby the robbers became angry and repeatedly stroke him so that he might fall on the ground like a dead man. Then appeared the âcārya again. He washed him with water and entered into conversations with him. Then he was refreshed and started again. As he came to Tipura, he prayed him to show the Guru, and when he was taken to the Guru to the bank of a small lake, his own picture appeared and said: 'That is Jñānamitra.' As he stood before him he got into a splendid Samādhi. When he prayed that Jñānamitra might take him as his disciple, this one answered: 'Thou art a shameless fellow that without money and honour, thou askest me to take thee as a disciple!' And becoming angry, he stroke him many times. As the former one said: 'If I work with a rich man for thee then how much will I have thee.' Then he said: 'Give one gold-dinar everyday!' Thus he worked for a year long. People say that the field-worker in India is treated in especially wretched condition. Then followed various miraculous sufferings of the disciple Śāntigupta and deliverance. Both of them sailed for Ra-khine (Ārākān?), and later came back by ship.—(translator).

"As the Guru from the beginning gave him no Upadeśas,

he now prayed to give them to him and said : 'Gold and honour have I not, but let me follow you !' But the other said : 'Before a man, who poses as a rival and considers himself to be more than or at least equal to his Guru, Mahâśrīvajasattva himself was terrified. Thus one must express himself !' Saying this, he showed much anger and went away."

Despairingly Śântigupta sought death and threw himself from a stone but got no injury. Then he went to the place where the Śakti was bodily present.—(translator).

"She said : 'The Guru came to my house, stopped here for a few days and has just gone to Nepâl.' With these words the woman completely disappeared. Then he brought himself to Nepâl. At last the sacrificing priest of the temple of Mahākâla in Jambu said that he had been here ; he had made stone stupid things and then had gone towards Kâmarupa. At once he started his journey towards Kâmarupa. Finally, in the city of Garuḍaghâta in Kâmarupa he came to the place, where the âcârya had been with great joy. He made some hundred thousand prostrations by throwing himself on the floor. Then said the Guru : 'As you are desirous for the Upadeśas, here is the place from where my Guru Asitaghana went up to heaven ; there is the peak of the rock named Heramba, you make a *Stūpa* of bricks there as high as five mens' height".

Then followed further miraculous trials till he found himself as a prisoner in the country of king Mukundadeva by his order. There were further trials till he found himself in a prison.—(translator).

"Then Jñānamitra went to the door of the prison, threw dust on the warders and thereby all became lame. The door was opened by itself, Śântigupta and more than five thousand prisoners became free. Then he followed the âcârya and

came in a country called Trilinga (Trikaṅga?). Scarcely had he come in the city when the Guru gave him lots of the Upadeśas. After two years said the Guru: 'Now is the time to give you the Abhiṣeka. In the house lying on the other side of the river, there lives a lady who is fit to be prepared for all methods of the Tantras; bring her to me.' Swimming in the evening he came to that house. It was the elephant-house of a Kṣatriya king, in the city of Laṅgakara. The girl belonged to the master of the house, as she was well-protected she could not be overpowered. The âcārya bound her by the magic-Dhāraṇīs, so that the woman might not speak a word. He put her on his shoulders and came away, and brought her before the Guru. The Guru said: 'Now it is the time' and on the morning he gave him the Abhiṣeka. For seven days long he gave him blessings and the uncommon oral Upadeśas. At that time their dwelling place was on a small hill. Formerly, the âcārya Nāgārjuna lived there. The people of the elephant-house who followed him, believed that both of them had been carried away by the water and did not come further. There he became the Mahesvara of the Yogis. And this woman became a Yoginī. She followed the school of the Mīmāṃsakas and became famous as Yoginī Menakâ. Her knowledge was as high as heaven, and later she acquired the Siddhi.

Then said the Guru Jñānamitra: 'Oh Sāntigupta, I have made you know all the Upadeśas, you have the great ideal before you. Now you go to Soraṣṭa and work in the beginning without activity; then in hiding, then in coming out, try to make it with activity so that an event may take place. In this time you work actively. Exactly in this time you will acquire the rank of Mahāvājradhara.'

After a further talk the Guru became invisible. (translator).

"He served the Guru for ten years long. Then he (Śāntigupta) slowly went to Soraṣṭha in western India, bringing out deep thought in his longing songs, finally, sat in a place in deep meditation by giving up speech. It happened that the Tajiks and the Mongols during their march were throwing the stone and wooden idols in the fire, after they had burnt the cut-off hands and feet. He preserved as if without any feeling, and when a Hindu cavalryman, who was a believer, threw a mass of gold and silver-flowers, he remained as before as if without any feeling. Out of the mouth of my teacher came to me the information : 'It is not worthwhile to be seated stationary without any movement, but it is worthwhile to contemplate the Sūnyatā, ( शून्यता ), when the question was far two years, that have been passed, so it will be two and half years ; the practices that are still necessary, I must make them up in six months'. Thus he practised that vigorously without activity. After he had absolved that, he went through the cities and wards and there he secretly worked a little for six months he carried the work of an Avadhūti, for six months a work of the children of the woods like that of a fool. In the meanwhile he preached Dharma also to the people of the city who regarded him as a man rich in knowledge, brought him gifts of various sorts. But in this country there was a king by race a Tajik ; in the beginning he had only worst expropriations for the Bauddhas. But as there were a few Bhikṣus in this country, he believed later in the pious conduct of the Bhikṣus. But as the ācārya exercised the Tāntric practices, he did not like it. For that reason, he went to the ācārya and said : 'You fellow ! do you speak lies or better speak the truth ! would you bring the Bauddha-converts in disgrace ?' Then the ācārya answered : 'On the face of the profits of these that we have perceived, we cannot change our character.' 'That you will just prove', said



the king and let the ācārya be brought in the palace. There he sat completely alone on a high place, without food and no room to hide the utensils. The men, who watched him there, sat in a circle day and night near him. After seven days had passed without food and drink being given to him, and the condition of his body remained as before. The king let the beautiful girls come there from all over his country, thousands and perhaps more. Others say: Five hundred, came together and handed them over to the ācārya: 'As you know the practices of the Tantras, so try to practise with them for a day.' Now the ācārya comprehended that according to the prophesy of the Guru the opportunity to work the practices of the Tantras with activity has come. He practised all the arts of the Śaktis with them and to show his power, he changed them all into dry skeletons. Being endowed with a glance like the sun, as the "second sun directly arose from the height of the palace casting forth its rays far and wide, he went magically on the sky and put himself down in a distant park.

As the country became the best field of work, and there were many Hetaera in the country, he practised for six months long with activity, especially in Gaṇa-meetings. In the time of his stay in the hill called Ghirnari (Girnār ?), the honours of the Siddhi of the highest Mahāmudrā came over to him. As these came in the time of early morning, there was a great earthquake, sweet smell filled everywhere, showers of flowers fell down, people heard music and singing from the sky. All men perceived that he saw the face of the Buddha of the tenth worldly region. At the same time, different protecting-gods and all the magicians appeared and sang blessing-songs. Seven days long the superhuman beings of the three worlds brought the Viras and Dākas with incomprehensible thoughts

and inexhaustible alms. On this he sat further for six months in deep meditation without token.

Later on, during the occasion of his stay in the south there lying the mountain Khagendra, the king named Ramācanda of the country of Bhirva came out for a hunt. He saw a Gazelle staying on the corner of the mountain. He followed its tracks and when he had arrived at it, the Gazelle changed itself into a tiger. As he was startled a little, the animal emitting forth sparks ran away to a hut of leaves. As the king went there to search about it, there was a bright splendour of a shining Bhikṣu. On the question : 'Who art thou ?' and being asked twice, the ācārya did not give any reply. In answer to the third time he said : 'Thou king of bad character, what sayest thou ? I am a Yogi.' Now he overcame him with three magical looks. The king became an extraordinary believer and fell to his feet. Then the king's companions came and they also fell to the feet of the ācārya. He made them glad by preaching Dharma, and after he had allowed a young Brāhmaṇa to have a look in his heart, who produced many songs and dances and then became invisible. The name of this Brāhmaṇa was Janmadeva and it was for him the beginning to receive the exorcisms as a disciple of the ācārya. There was also a young monk named Gambhīramati. He went to the ācārya, and bound himself by duties to him. Again being a staunch believer and a disciple he remained there. As the ācārya saw that he was acquainted with the *Pitakas*, he gave him the Abhiṣeka and the Upadeśa. The disciple meditated and within a short time won the Siddhi of 'seven miles-boot.'

As now the ācārya went to the country at Maru, he by his magical look made the Tirthikas, Turuskas, Mohammedans and Tajiks 'frozen' and like fate fell to the army of the king of the country which he thus overthrew.

He treaded the land for a long time so that the knowledge of the people would be increased by the preaching of the Dharma, and as in that country the number of the Bauddhas was very little, he brought into existence the flourishing Saṅghas. He had six disciples who received the uncommon Upadeśas : Paṇḍita Vimalāsahya, Candrakara, Ratnakara, these three were the Bhikṣu-Paṇḍitas and further three were Upāsaka-Paṇḍita Sugata, the Yoginī Umāpati and the Yoginī Tarikā. Thereby the first three had in their possession the *Sampannakrama*. They had the power to give out curses and to create truth-attestations ; these three had personally seen the face of Vajrayoginī. The Upāsaka Sugata acquired without hindrance the magic-powers and the four Karmas.

As the âcārya and these four went out together to visit the countries of the east where the people of a Mohammedan Pâthân had brought a whole circle of countries in dire misery. The temple-cloisters of the Brâhmaṇas and the Bauddhas all had been destroyed, especially many Bauddha-cloisters on the mountain Devagiri on the sea-coast were turned into ashes. The temple of Khasarpana was set on fire, but it did not burn. As the âcārya and his spiritual brothers came there, he let them put in prison with the words : 'In my country such shaven-heads with red coats had not been before, so it is also completely superfluous that you get yourselves settled here.' He let the hangman come as he wanted to kill them. But the other threw white mustard on the hangman and the prison-warders. Who as thereby then became mad and senseless, they flew and came from there. By making a vow on Mahâbodhi, they received the answer that the time was proper to act, in order to accomplish the tasks of terror. This was met by the âcārya and his four companions' at Jârikhanda. They revolved the wheel of Yamântaka ; then within six months the

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

Pāthāns and the Mogols were innerly shaken and in the east all the followers of the religion of the Turuskas were slain in battle. The Hindu king Mānasing was taken prisoner.

Umāpati attained a rainbow-body. The Yoginī Tarikā worked with the four exorcism-glances without opposition. Then he cheated the Yogis and the Yoginīs who followed the ācārya as disciples, all being twenty. After that he stayed in the south in Karnāta. The king of this country was a Tirthika. In order to convert him, he took him to his palace. In the interior of the palace there was a Liṅga terrible to look at, and it was established from the time of Arjuna. He treaded and danced on it and so his foot-prints were stamped on it. At this the king out of anger let six elephants be excited. In spite of the number of the elephants being six, who seized him with their trunks, he was not to be moved. As he threateningly raised his finger the stone image of the Chaṇḍikā, which once was of great miraculous power, melt away just like a lump of butter in the heat of the sun. Still now this figure remains there without becoming a mass. Then the king recognised, that he had acquired the Siddhi, and threw himself on the ground. After the news were spread on all sides that the ācārya possessed the Siddhi, the members of the Saṅgha of Mārahātā and Koṅkuna invited him and there he visited all their temple-cloisters. There he dealt out the Abhiṣekas and the Upadeśas and made the teachings of Vajrayāna very bright whilst he analysed the Tantras etc. Thirty Paṇḍitas and besides others, sixty in total, joined together as the four Parivāras, had only eleven men from the city not more as the perfect ones; the others were mostly in higher contemplation, and it happened that as soon as they attained the highest Siddhi, they became invisible.

Then the king of Bhandva invited him and gave him alms for a long time. He made also all the Bhikṣus assembled

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

there from Suvarṇadvīpa, Dhanaśrīdvīpa, Paigudvīpa, Ra-Khaṇ, Pu-Khaṇ and other distant islands, and again from Jambu- dvīpa all the Paṇḍitas as many as there were. He gave them all alms for three years. About three thousand Buddhist converts consisted of the Upāsakas and the Upāsikās, again some hundred thousand of Yogīs from the four corners of the world prayed for the exorcism-method ; others about the Upadeśas, some others performed the prayers for the Abhiṣekas and blessings, others again awaited with folded hands before the feet of the âcārya for the effect that would arise out of the changes. There were from the south the great Kālīṅga-Paṇḍitas Vaidatikṣṇa Saṅghaśīla, from the country of Matyara the great âcārya Virabandhu and Asaṅgabodhi, from the country of Pañcadharavali, the âcāryas Anantamati and Vedānanda, from the country of Re-khaṇ the great savants Dharmakṣaghoṣa and Parahitaghoṣa and the men from Vajrāsana Sumegha and others ; these prayed to the Māhâcārya himself, with the Yoginī Dinakarā and with the spiritual sons of the Māhâcārya viz. Māhâcārya Gambhīramati for the profundity of the Tantra-books. Thus through the grace of the âcārya all those who confessed to Buddha from the Saṅghas of Āryadeśa took part in the grace of the Vajrayāna. But as in Vaṇadvīpa, Suvarṇadvīpa, Tamradvīpa etc. the Saṅghas contained only the Srāvaks and Saindhavas, they did not comprehend the word of the âcārya though he gave it.

During the time when the Guru from the eastern region of Nirvāṇaśrī found himself with the âcārya, the Māhâcārya stopping in a big bazar in Trilinga. While some hundred thousands showed him respect. There were many Bhikṣus from the islands, who came back from a visit from Māhâbodhi. They spoke badly about all the secret Tantras, and they refused to honour the

Māhâcārya. Now, there was a king in Trilinga, who held it necessary that many men, five thousand buffaloes, several thousands of birds, goats, sheep should be slaughtered as a sacrifice for Nātha Vikaṭa. In order to make the prepration, he gathered hundred thousands of the Tirthikas and the Brāhmaṇs. As all these living beings were bound, there came the âcārya. It is incomprehensible by which way his magic-look was cast over all Brāhmaṇas and Tirthikas and they became benumbed and stiff. Being astonished the king came there. Then the âcārya spoke : 'If you kill all these living beings you will die at once, but after the death you will be born again in hell. So set them free.' Now as soon as they were set free the âcārya at once put his hand on his head and he was free from attacking ; thereupon the people of the king became not less than the Yogīs and were completely endowed with the Vidyâ.

Further was the Turuska king from the country of Canka. He went on the street near the place where the âcārya sat. As he used many abusive language to the âcārya and this was heard by one of his disciples, he gave out the curse : 'You all be dumb.' And the king and his people became dumb on the very spot. Then they were frightfully afraid and prayingly applied themselves to the âcārya. Then he said : 'To testify the power of the Bauddhas, all without exception you can speak again.' And thus it happened.

Further, in Bârânasi in Madhyadeśa there was a Tirthika-Paṇḍita Madhusūdana Vasti who wanted to pass as a possessor of the Jñāna. In the midst of a large congregation he sat on a high throne ; there the âcārya raised the fore-finger towards him and he fell down from the throne.

In the district of Mathurâ there was a man who was called Mukundavartī. Formerly this one was a little bit

of a Bauddha-Yogī. Later he became a Tirthika-Yogī. He exorcised the Ahuthacandāli and it was glorified by it. He brought it to finish as he had brought many people with in his power. By the glances of exorcism he destroyed them. As once the âcārya as a teacher with the disciples came to the city of Mathurâ, he met together Mukundavartī and his followers who also went there. As thereby innumerable people from the city had assembled, the watchword was: 'But we will once see the magic-experiments of the both.' This Mukunda who practised the magic-art of mass-hypnosis, had found believing followers in the kings of the Tajiks, Hamehunbâca (Humâyun Vâdshah?) and his son Ākbar. But this time on account of the power of contemplation of the âcārya, he could not carry out any hypnosis. As soon as the âcārya had seen him with the glances of exorcism, he became mad, ran here and there shouting hâ! hâ! For seven days he could not become conscious and owing to the prayers of the âcārya he found himself normal again.

As the above-mentioned king of Bhandva died by this time, his son Balabhadra built before the door of the cavern, a big temple-cloister in which the âcārya had lived from time to time, and he presented it to him. He made a gift to him again with five hundred houses for the temple-slaves and during the time when five hundred Yogis and Yoginīs were assembled, Gaṇacakras in big circumferences were made by them, while the king supplied the necessary things during three months. Few disciples were there at that time, and their spiritual bonds were loosened. From the first greeting with the Guru from the south (Nirvâṇaśrī) this fifth assembly was also the last.

Then he as a teacher became accessible to all, and thus passed seven years. 'While his oldest and best disciples had no connection with him, his body was

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

changed into rainbow colours and his Jñānakāya clasped the heaven.

As regards him there are differences of opinions in general between the Tibetans and the Indians. Now what concerns Tibet, the opinion of those who critically work and give him the honourable title of a Siddha, would prove thereupon that he had acquired magical powers and the Karmacakrī. Then the magic-power and clear insight (Abhijñāsa) of all sorts as well as, all possible Dharma-pālas as protecting gods he had seen. His spirit had needed a little light, and it was sufficient for his good consideration over the *Sampannakrama*. And in India, though they confess that he had been a Siddha as far as he confined himself to the Siddha-signs, yet they deny that he possessed *Karmasiddhi*. Then his Siddhahood was confined to that much, that he had been a moderate Vidyādhara for the lower Siddhis, that he had been a pious Tāntrika, but it is confessed that he was no Siddha.

But this great ācārya brought in fourfold forms his tasks to end magically: Only through the word what he said took place, through the four glances of exorcism, in the midst of little refined congregations astonishment, and wonder-signs appeared on their faces and that he (in the Gñācakra) by the power of magic created thither flesh-balls, liquids, brandy and blood and the fruits of the woods. As he, therefore, appeared as the only guide of these things on the earth, they all praised him with the great name Śrīsattvanātha with the words: 'Ārya has my teacher along with the Indians; three in all have heard the Dharma at the sametime. Now it is sure that the Guru from the south (Nirvāṇaśrī) became the best Dharmaputra, so these especial teachers have received extended prophesies yet with the Mahācārya, the same with the ācārya Gambhīramāti and with the Mahelvari.



of all the Yoginīs Dinakarā ; with these both had often got blessings and instructions. (Pp. 127-148).

As regards the 'Driver of frights', it is doubtless that he was was one of the ten main disciples of the ācārya. As now in a *Sūtra* the development of history of this group of disciples is collected, therefore we shall mention him first.

In the country of Gujurātha Ghagha the intelligent son of a Kṣatriya was born. He prosecuted the studies of Language, Dialectic with the Aṅgas in the temple-cloister of Ābhu. He was converted and received the name of Gambhīramati. He knew completely the religious texts of the *Tripitakas*. Then as a novice he came to the teacher at the age of nineteen years. When he became accomplished in the Tantras the Guru gave him the Abhiṣeka and the Upadeśas. Two years later he raised himself on the sure ground of the *Sampannakrama* stage and he received all possible knowledge for the highest stage. In order to earn riches and honour the ācārya acquired the Siddhi of 'seven miles-boot' for immediate exorcism. Entrusted with the methods learnt by the Guru, he received all the Abhiṣekas and the Upadeśas of his ācārya. At first he saw the face of Avalokiteśvara and of that Hayagrīva, then that of Mañjuśrī and Yamāntaka, thereafter of Hevajra and of Kurukulli. He made Mahākālī completely his servant, and he received everything what he ordered from the six great Yoginīs. (P. 149).

As regards the Yoginī Dinakarā, in the city of Cambhadatta in the south, there was a young prince named Hariraśmi of the family of Pisila. He had a sister who from her youth was very intelligent and rejoiced herself in serving virtues. After nine years, there appeared at the door a handsome bright Bhikṣu to collect alms. As she felt pain, he (the Bhikṣu) like those who were in want, begged for alms, and then said : 'As I am not unhappy, you are suffering

yourself. It is said that anybody in the circle of Saṁsāra is bound to make mistakes, and it is also shown many possibilities of moral defecencies of the Saṁsāra. As she now prayed from him the means of the deliverance, she arrived directly at the main point of the Bodhisattva-conduct and on the method to make ready the spirit of contemplation. As she comprehended it well and ten years have passed over it, she became the wife of a vassal prince of Kṣatriya-blood of the country of Cavala and for thirteen years she knew the aim and the sense of the Saṁsāra. To her husband and the parents-in-law she always said words like the following: 'Why it is now then possible that I sit meditating on in my wide woods; let it be permitted!' And in order to bring her from this, she was put at the head of household affairs. 'What for then to be a beggar where all things are staying in plenty at your commands?' thus said the people of the house and the relatives. But she became an admirer of the people who went about a-begging. After it she showed herself as one crazed in mind, performed various asceticism, and put herself in a lonely place with a lady's maid. She overdid her former stupidities and separated herself from her husband. Man appointed time which was the fruit of the previous birth, lotus flowers and wheels (Cakras) came out in her hands and feet and thus as she was furnished with Lakṣaṇas, a prophesy came about her that when she could dwell, she would acquire Māhātmya. She heard that in a city of Mārahātā near Cavala dwelt the Mahācārya Śāntigupta. As soon as she heard his name, she felt a need for Samādhi and as soon as she saw his face, plunged into the complete Samādhi. During this time she had completed her twentieth year. Though a woman, she was of sharp intelligence, she knew the *Candavyākaraṇa* complete, the *Abhidhāna*, the medicine and Dialectic of

all forms. Through the inclination coming from such age she retained the seven hundred strophes and three hundred strophes of the *Prajñāpāramitā* through the simple recitation of the verse of the compendium. She understood well when she was asked about the aims to which a Bhikṣuṇī and to which a Upāśikā arrived at. The âcārya gave her the Abhiṣekas and the Upadeśas. For seven years she heard in the presence of the Mahâcārya the discourses on Vajrayāna. By the Yoga, her power over the air became unparalleled. She could ascend up the sky for miles. She also acquired the four magical looks. Then from the mouth of the Guru came the prophesy : 'From twenty years hence you will be equal to me.'

Once she went from Khagendra to the place called Raṅga-nātha by magic-powers. There were two temples : one belonged to the Brâhmaṇas and the other to the Bauddhas. There was a Maheśvara-Jaṅghama famous for his exorcism of the Bhairava. He knew the magic-power of the exorcising glances and destroyed the Bauddha-Yogīs. His name was Bhiṅgadeva. As he directed his exorcising glance on the Yoginī, it did not injure her, but on the other hand when she looked at him, he fell down and became breathless. When his health was restored again by a magic-glance, he became a believer in the religion of the Bauddhas.

Further, she met a Yogī named Ghamalavarma in Odivisa, who formerly could perform something, but later his vow was broken. He belied that he was a Siddha. By her magic-glance he got dysentery and vomited blood. Thus she destroyed the vow-breaker.

As soon as she wished she could see the faces of Śrī-Heruka, the ten anger-gods and thirty-seven Vajrayoginīs, yet she did not attain the Siddhis of the highest kind.

This is thus the detailed news on âcārya Śântigupta and on his two main disciples. The third one was his Guru. From

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

him he had acquired the grace to hear the Upadeśas on the Vajrayāna.

In India at first there had been hundred thousand sources which contained the knowledge of the Guhya-Tantras, but when Śrī-Saraha appeared, they became comprehensible. The time till the death of king Dharmapāla, there came a period when continually many Siddhas appeared, and the succession of the Siddhi followed without any interruption. Also, the succession of the Siddhas did not stop till the death of Abhayāṅkara. In the time afterwards there came a change as there was no more activity amongst those who came later on. Further, as regards the long period, in which alone and without companions appeared the later Siddhas and there were only Jñānamitra and Ōṅkāranātha; they brought great help to the teaching of Buddha. Eighty years after the passing of Ōṅkāranātha, Śāntigupta yet acquired the Siddhis. When one ceased looking of the great or small advancement of especial kind that, after the time of appearances of innumerable or smaller number of the Bauddhas, this âcārya Śāntigupta in especial, small or big advancement was equal only with Nāro, and therefore had the highest rank.

Here closes from the history which is equal to a 'Mine of Precious Stone', the ninth chapter containing miscellaneous over a question that how the Inspirations have come down." (Pp. 127-153).

"In this book of seven Inspirations only a guiding-line for the blessing through the dealt out Siddhi is given, and only sixth chapter contain the main topic. One can experience in this writing the incomparable genealogy of the Gurus in the spheres of their subtle teachings, when I received the proposal to write on the endless redemption, only a part has been completed herewith, as I have not said about the redemption of many Tantra-Gurus. Here is written only

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

on the basis of that which anywhere to be perceived from the histories prepared in India, and at that which is given in Tibet by the believing people, that was present from old times.

Now, elsewhere will be narrated other sorts of history of redemption in connection with the Mahâyâna-believers in India.

"If I have acquired reward by praising the *Jātakas* of the Gurus, many thereby the living beings, the incorporeal beings also became the Bauddhas. I and all families and all, who always are at the service of all Gurus of this succession, may comprehend the secret of the soul." "There is present the wonderful path of the Vajradhara in seventh Inspiration, and a large number of his serving mankind in all worlds, and as this Yâna of the Ātman(-spirit) is costly the teaching also may be capable of being redeemed, and the three worlds be freed of its wants.

*Blo-Idan Kun-dga rnam-rgyal*, 'is the reviser, who has edited in *rNam-rgyal rab-tan* neighbouring the temple-cloister *dPal-sTag-hin-t'an* the excellent work completed by Tārānātha in his twenty-second year when he was the youngest servant of the order of his holy Lāmā, the work entitled the 'History Equal to a Jewel-mine'. That contains astonishingly wonderful *Jātakas* of seven Inspirations following one after another." (P. 153-154).

## APPENDIX I

### Notes by A. Gruenwedel

**Mountain :** Compare : Pañcasīrṣaparvata, Śrīparvata, Ghaṇṭāśaila, Devagiri, Khagendra, Dhinkoṭa, Ghirnari, Umāgiri, Phullahari, Kolamba, Heramba, I,loi.

**Demons :** Com : Amanaṣya, Rakṣasa, Dākini, Śūra, Bhuta, Ahaṭṭacandālī, Vīkata.

**Fish :** Com : Mina, Macchindra, Tilli, Kiṅgara, Śiśumāra.

**Flesh :** Com : Beef offered through Dakini, pork flesh ; human flesh. Compare : Mahāmāṇsa, flesh delivered in monasteries, flesh cut off from living body. Com : Dhama, Dhuma.

**Gods :** Brāhmaṇical : Umā, Hīṅgalākṣmī Umā, Caṇḍikā, Viṣṇu, Mahāviṣṇu, Jagannātha, Somanātha, Śiva, Iśvara, Liṅga, Kālīdevī, Deveśvara, Maheśvara, Vairava, Yama, Vāsundhara, Viśvanātha.

Tantra-gods : Hevajra, Cakrasamvara, Caṇḍikā, Vajravārāhi, Vajrayoginī, Bhattārikā-Ārya-Tārā, Mañjuvajra, Karmavajra, Hūṅkāra, Mārīci, Mahāmāyūri, Jambhala, Śrīvajravairava, Haya-grīva, Vajradhara, Vajrasattva, Heruka, Śrī-Heruka, Kurukulli, Mahākāla.

**Heterodox Brahmins :** Drunk brandy, Lui-pā derided the Brāhmaṇas ; Brāhmaṇas who became Bauddhas : Saroha, Maitri, Kālavirūpa, Mahāpadmavajra, Kṛṣṇacāri, Śrīdhara, Tilli, Nāro, Jñānavajra, Vaidyapāda ; Brāhmaṇa-Tirthikas overcome by Dombi-Heruka, Nāro was a Tirthika before.

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

**Witches :** Com : Dākinī, Vajrayoginī, Vajravārāhi.

**Further-India :** Ra-Khāṇ, Pu-Khāṇ, Paigu-Dvīpa, Dhanaṣṛi-Dvīpa.

**Caste :** No difference between higher and lower castes ; twelve castes. Com : Dombi, Candāla-girls.

**Cloisters :** Vikramśīla, Nalanda, Eḍapura, Ābhu, Suvarṇa-dhvaja, Somapuri, Takṣaśīla, Vajrāsana, Otantapuri, Dharmāṅkurāraṇya, Jagaddala, and Devikota.

**Monk :** Com : Bhikṣu, Śrāvāka, Saindhava, Saṅgha, Hiṇayāna, Pitaka, Tripitaka, Vinaya, Brāhmaṇa-bhikṣu, Śrāmanera.

**Statue :** Com : Stone figure, Statue of sandal of Tārā, Statue of Heruka, of copper, Silver statue of Heruka, of Somanātha, Avalokiteśvara over it, of Avalokiteśvara, of Viṣṇus, of Mañjuśrī, of Umā, Statues of gods fetched, Statue of Caṇḍikā.

**Dance :** Dombi-dances, dancing-girls of the gods ; dancer and singer, mystic dance of the Tāntrikas.

**Temple :** Nāgas built temple, dedication of temple, Temple-priests. Heterodox temples : Jagannātha, Somanātha.

**Mirror :** Rock-mirror, Hell shown in mirror, mirror in Harem, of Antarabhāva.

**Transformation :** In a jackal, in a horse. Com : Aśvapāda ; in stone, in cats, statues transformed themselves in dust. Com : Gopicandra, water in a drink, Gazelle in a tiger, dog in a woman, Brāhmaṇas and Brāhmaṇis in witches, Vajrayoginī in Candāla-girl, Yoginīs in bathing-hetaera, woman in a clock, son and daughter in thunderbolt and clock, heads of the Dakinīs in 'sheep-heads, sesame in melting-butter.

**Woman :** As : Mudrā, Śakti, Vidyā, Yoginī, Śakti as good, and as the Guru. Women for the function of a Yogī, woman stolen for Guru, Candāli-woman to the Gaṇacakra, sandal-rubbing women as Padminī, Śakti of Mañjuśrī. Com : Padmini, Hetaera, Dina-karā, Tarikā, Menakā, Guneru, Jatijālā, Bhajaduru, Candraprabhā, Lakṣmīkarā, Vilasyavajrā, Cintā, Mekhalā, Kanakhalā, Sahajasiddhi-girls, Subhogā, Gaṅgādhari, Padmāvati or Logi, Jñānavati or Guṇi.

**Magic :** Magic-circle (Maṇḍala) of Āryatārā, of Vajra-vārāhi, of Cakrasamvara, of Heruka, of Samvara and Hevajra, of Mañjuvajra, of Mañjuvajrasamāja, all Tantras, Naro's blood-maṇḍala ; magic-glances, four glances, magic-body. Com : Vajra burnt a goddess ; magic-words, magic-formulae : Dhāraṇi, a woman bound through Dhāraṇi, set aside jugglery of the heterodox persons, heterodox and Bauddha-magic, Dhāraṇi of the Dakinīs ; of Guhya-Tantras, of Mahākāla, of Kurukulli, of Mahāmāyurī, of Piṭṛ- and Mātṛ-Tantras, Mātṛkādhāraṇi, mass-hypnosis by the heterodox Dhāraṇi, heterodox Dhāraṇi bring rain, magic-benediction of Nāgārjuna and Udayāna. Magic-texts ; Tantra-magic which do not contradict the Piṭakas, Tantra-handbooks, Tantra-commentaries, Tantras of the south, Vijegiri-Tantra, Dakini-Tantra, Vidyā-Tantra, Tantras of the Mahākāla, of Guhyasamāja, Guhya-Tantras, Tantras of Nāgārjuna, of Lui-pā. of Maitri, of Dombi, of Lakṣmīkarā etc, of Iudrabhuti and Padma, bad Dakini-Tantras, Tirthika-Tantras ; Magic-powers, Magic-influence on wood, Magic-sleep, small Siddhis, great Siddhis ; magician accomplished Tantrika-Siddha.



## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

**Mahasiddha :** The names of the following Mahāsiddhas are given in Grub t'ob (Tānjur Fol. of the Tantras, which are numbered there, are put down 'below ; the names and legends sometimes differ) : Lui-pā (1), Virupa (3), Dombi-pā Tārānātha. Dombi-Heṣuka, (4), Śavari-pā (5), "Saraha-pā (6), Mina-pā (8), Ġorakṣa (9). Tsanrāṅga-pā (10), Vina-pā (11), Canti-pā (12), Tanti-pā (13), KLu-sgrub ; Nāgārjuna (16), Nag-po-spyod-pā, Kṛṣṇa-cāri (1F), Karṇari-pā (18), Thagana (19), Nāro-pā (20), Tillo-pā : Tilli (22), Bhadra-pā (24), Kambhala : Kambala (30), Diṅka-pā : Diṅki (31), Bhande-pā (32), Kukkuri-pā (34), Dharma-pā (36), Indrabhuti (42), Kotali (44), Jalandhara-pā : Jālandhari (46), Ghaṇṭa-pā : Vajraghaṇṭa (52), Tsaluki-pā : Cilu ? (54), Carpati-pā : Tṣa-pa-ri-pā (64), Mekhalā (66), Kanakhalā (67), Dharikā-pā : Dārikā (77), Lakṣmīkarā (82), Vyāli-pa (84), Nīrguna : Naguna ? (57), Saroruha : Sāgara, Sakara (74).

**Lui-pa :** Lui-pā is the Tibetan abbreviation of Indian Lui-pāda. In the Grub t'ob the legend of Lui-pā is narrated in a different way ; the reason why he ate fish-entrails is given there. Originally he was a prince. He had still the caste-pride remaining in him, because when a Dākinī gave him bad food, he threw it away. He recognized this hesitation and scruple to be hindrances to his Bodhi, therefore, he atoned with such bad food.

**Virupa :** The goddess Candikā rescued him from the Gaṇas by absorption, who wanted to kill and consume him first out of a mass of human-sacrifices. Compare the similar situation with William Taylor :

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

Oriental Manuscripts in the Government Library, Madras II, (1860, p. 887). According to Grub-t'ob where he appears in No. 3. He first rescued a young Brāhmaṇa from the fleshlating Dākinīs thereby, as he gave him the blessing.

**Bhanvadala :** The name of the elephant of king Ramā-pāla is also to be found in Sum-Pā-Khan-I-Poh, p. 104.

**Tilli :** Regarding the appearance of Tilli as a dark-skinned man frying living fishes in the kitchen, it is enough to remember the well-known story in "*Thousand and One Night*."

**Nagarjuna :** Regarding the tree-leaves shoes of Nāgārjuna it is to be remembered that Vararuci also possessed such shoes. Vide Translation of Tārānātha by Schiefner, P. 55.

**Chaurangi :** Com : Mollesworth Mārāthi English Dictionary P. O Chaurangi and the words derived from it. It means as 'a man who is bundled on a stool' as his hands and feet are cut off. Com. Sanskrīt Pitha, Sarpin and Jātaka (Ed. Fausboell, VI, 4, 14, 5, 12); a parallel appearance is the 'Schameler' in 'Spielmanusepos' of the middle ages of Europe.

**Jambala :** A Yakṣa.

**Jalandhari :** Com : Sarat Ch. Das : 'A Note on the Antiquity of Chittagong, Journ. As. Soc. Bengal, LXVII, 1898, No 1, P. 20ff quoting Sum-pa-khan-Po I, 109, line 9 ff where it is said : 'Jalandhari or Bālapāda was born in the Śudra caste, in the western country of Sindhu, in a city which was called Nagara Thatha.'

**Sarorupa :** A Kṣatriya and as Paṇḍita who became the Purohita of a king.



## INDEX

- Abhayakara, 44, 79.  
 Abhiseka, 11, 12, 13, 16, 21, 22, 28,  
 33, 35, 37, 41, 49, 56, 62, 63,  
 66, 69, 71, 72, 76, 78.  
 Ajitanatha, 47.  
 Akarasidahi, 35.  
 Akshobhya, 42.  
 Alavajra, 17.  
 Amitavajra, 19, 33.  
 Amitayu, 9.  
 Amoghavajra, 46, 47.  
 Anangavajra, 19.  
 Anantamati, 72.  
 Arangabōdhi, 72.  
 Aryadesa, 13.  
 Aryadeva, 46.  
 Aryatara, 9, 10, 55.  
 Asitaghana, 13, 37, 61, 65.  
 Asvaghosa, 8.  
 Atisa, 36, 44, 46, 48.  
 Avadhuti, 26, 43, 49, 67.  
 Avalokitesvara, 15, 51, 76.  
 Balapada, 26.  
 Bhadali, 28.  
 Bhadrapada, 32, 33.  
 Bhandva, 71, 74.  
 Bhartahari, 25, 31.  
 Bhattarika-Tara, 62.  
 Bhusana, 42.  
 Bodhisattva, 11, 77.  
 Buddhaguptanatha, 9.  
 Buddhajñana, 41, 42.  
 Buddhajñanapada, 31, 43.  
 Buddhakirti, 45.  
 Buddhasrisanti, 43.  
 Buddhasriñana, 40.  
 Bu-ston-rin-po-che, 31.  
 Cakrasambhara, 22, 34.  
 Candrakara, 70.  
 Candrakirti, 46.  
 Candika, 14, 15, 17, 71.  
 Candratilaka, 37.  
 Carpati, 55.  
 Cavala, 77.  
 Dasavala, 44, 51.  
 Dakini, 11, 13.  
 Dakinipatha, 14.  
 Darika, 11, 12.  
 Dharmabhadrasri, 44.  
 Dharmaksaghosa, 72.  
 Dharmamati, 43.  
 Dharmapala, 16, 40, 41, 43, 79.  
 Dharani (s), 9, 36, 40, 42, 48, 66.  
 Dhinkota, 10.  
 Dinakara, 72, 76.  
 Dipankara, 42.  
 Dohavajra, 9.  
 Durhari, 44.  
 Gambhiramati, 69, 72, 75.  
 Gautama, 8.  
 Ghagha, 76.  
 Ghamalavarma, 76.  
 Ghantasaila, 10.  
 Golennatha, 60.  
 Gopicandra, 26, 28, 29, 31.  
 Ġoraksa (natha), 15, 29, 53, 59.  
 Guhyasiddhi, 19.

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| Gunamitra, 40.                          | Lilavajra, 40, 46.                 |
| Guneru, 40.                             | Logi, 11,                          |
| Guni, 11.                               | Lul-pa (Luipada), 11.,             |
| Harirasmi, 96.                          | Macchindra, 56, 57, 58.            |
| Hayagriva, 51, 96.                      | Madhusndana Vasti, 73.             |
| Hemelavajra, 19.                        | Madhyadesa, C, 13, 15, 17, 35, 42, |
| Heruka, 19, 21, 22, 24, 33, 35, 41, 98. | 60, 73.                            |
| Hetaera, 12, 16, 63, 68.                | Mahakala, 9, 54, 65.               |
| Hevajra, 20, 35, 38, 43, 53, 96.        | Mahakali, 76.                      |
| Hunkara, 43.                            | Maharatnamati, 11.                 |
| Jalandhari, 16, 23, 24, 27, 28, 29, 30, | Maharatnamuni, 11.                 |
| 31.                                     | Mahamudrasiddhi, 12, 22, 24, 32,   |
| Jambala, 40.                            | 42, 46, 55.                        |
| Jatasamjaya, 10.                        | Mahapadmavajra, 19.                |
| Jatijala, 40.                           | Mahamaya, 39                       |
| Jnanagupta, 30, 31, 52, 61.             | Mahila, 28.                        |
| Jnanamitra, 37, 63, 65, 66, 79.         | Maitri, 12, 46.                    |
| Jnanasakti, 46.                         | Maitrigupta, 12.                   |
| Jnanavajra, 46.                         | Mahamayuri, 9.                     |
| Jnanavati, 11.                          | Mahavisnu, 42.                     |
| Kacapada, 24.                           | Mahasrivastrasattva, 65.           |
| Kukkuti, 56.                            | Mahipala, 48.                      |
| Kalacakra, 31, 37, 48, 50, 51.          | Maitreya, 47.                      |
| Kalyananatha, 19.                       | Manjughosa, 47.                    |
| Kamaru (Kamarupa), 36.                  | Mnjusri, 40, 76.                   |
| Kambala, 22, 23, 24.                    | Manjusriijnana 36.                 |
| Kanakhala, 33.                          | Manajusrimitra, 46.                |
| Karnari, 58, 59                         | Mansing, 71.                       |
| Khatabhanga, 31.                        | Marichi, 15.                       |
| Kusalibhadra, 11, 13, 16, 19, 33, 36.   | Matrika, 23, 29, 30.               |
| Krisnacari, 17, 19, 27, 28, 31, 32, 33. | Mekhala, 33.                       |
| Krisnajaḷa, 46.                         | Menaka, 66.                        |
| Kotipati, 11.                           | Mina, 53, 57.                      |
| Kusalanatha, 24, 33.                    | Mukundavarti, 73, 74.              |
| Kusali, 43.                             | Nagas, 9.                          |
| Kurukulli, 9, 76.                       | Nagarjuna, 9, 11, 46, 54.          |
| Laksmikara, 21, 24.                     | Nago, 59, 60.                      |
| Lilacandra, 24, 33.                     | Nandapala, 13.                     |
|   | Natekana, 13.                      |

# MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

Naro, 11, 13, 35, 46, 47, 49, 79.

Natha Vikata, 73.

Nirguna, 36.

Nirvanasri, 74.

Odivisa, 18, 21, 32, 53, 78.

Onkaranatha, 7, 61, 79.

Padma-'byuri-gnas, 43, 48.

Padmakara, 42.

Padmavajra, 19, 43, 47.

Padmavati, 11.

Parāhitaghosa, 72.

Pingala, 58, 59.

Pito, 49.

Prabhakara, 46.

Prabhavarman, 37.

Prajna, 22.

Prajnaparamita, 40, 50, 78.

Prasantamitra, 42, 46.

Rahula, 9, 42, 46.

Rāñulabhadra, 8, 9.

Rahulavajra, 17.

Rampala, 13, 15, 50.

Ratnakara, 74.

Ratnakarasanti, 12, 43, 47.

Ratnarakista, 37.

Ratnakaragupta,

Ratnakīrti, 45, 47, 61.

Ratnasaila, 43.

Ratavajra, 17.

rNim-ma-pa, 43.

Ratigupta, 45, 52, 61, 64.

Sad-na-legs, 43.

Sagara, 12.

Sahajasiddhi, 23.

Sahajavajra, 13.

Samanta-Subha, 11.

Sambara, 11.

Samkara, 9.

Samghabhadra, 40.

Santigupta, 39, 52, 58, 61, 64, 65,  
66, 67, 77, 78, 79.

Saroha, 11, 79.

Saroruha, 19.

Savari, 11, 12, 13.

Sraṇakas, Saṇdhava, 9.

She-yak, 17.

Silu, 46.

Srisena, 46.

Somanatha, 15.

Srimatigarbha, 21.

Sthavirakala, 8.

Sugata, 70.

Sukhakaragupta, 44, 51.

Sukhavati, 10.

Sumegha, 72.

Sunyata, 39, 66.

Sunyata-Samadhi, 13.

Tankadasa, 43.

Tathagata, 18.

Tara, 47.

Tarika, 71.

Tilli, 11, 35, 47.

Tilo, 11.

Tirthika, 12, 14.

Trilinga, 14.

Udayana, 10, 11, 18, 19, 21, 22, 23,  
24, 40, 43, 46, 63.

Umapati, 70, 71.

Upadesa, 12, 13, 16, 21, 24, 26, 30,  
33, 44, 51, 53, 54, 55, 56, 58,  
60, 61, 63, 64, 69, 70, 71, 72,  
76, 78, 79.

Upagupta, 8.

Uruvicha, 32.

Uttarakuru, 10.

Vairaginatha, 59.

Vajradhara, 7, 80.

## MYSTIC TALES OF LĀMĀ TĀRĀNĀTHA

Vajraghanta, 21, 22.	Vidyadhari, 13.
Vajrapani, 13, 18, 49.	Vidyapada, 42, 43, 46.
Vajrasattva, 12.	Vilasyavajra, 22.
Vajrasana, 36, 43, 44, 48, 50, 72.	Vimalasya, 70.
Vajrasri, 44.	Vinapada, 21.
Vajravarahi, 11, 16.	Viravandhu, 72.
Vajrayogini, 12, 49, 50, 60, 63, 55, 70, 78.	Virupa, 14, 15, 16, 31, 60.
Vedananda, 72.	Vyali, 55.
Vibhūticandra, 33, 37.	Yaksas, 9, 10.
Vidharbha, 9.	Yaksinis, 9.
Vidyadhara, 9, 11.	Yamantaka, 37, 70, 76.
	Yogini, 8, 13.

## CORRECTIONS

Page	For	Read
9	Ārytara	Aryatārā
10	"	"
11	Guni	Guṇi
11	Lui-pa (Luipada)	Lui-pā (Luipāda)
11	Darikā	Dārikā
12	Pandit	Paṇḍita
12	Naro	Nāro
12	"	"
13	Orrisa	Orissā
16	Virāpa	Virūpa
24	Kucalanatha	Kuśalanātha
31	Tāntra	Tantra
31	Khaṭavaga	Khaṭavaṅga
38	Gnana	Ghaṇa
41	Srāvākās	Srāvakas
49	Odivica	Odivisa
53	"	"
63	Hataera	Hetaera
75	Gāṇacakra	Gaṇacakra
79	Śri-Saraha	Śrī-Saroḥa













